# PIHALCI OGNJENIH SVETOV
## PO POTEH GLAŽUTARJEV NA GORIŠKEM

Katalog ohranjenih glažutarskih predmetov
iz doline Trebuše in Trnovskega gozda

---

# NEL SOFFIO DI MONDI INFUOCATI
## SULLE TRACCE DEI MAESTRI VETRAI DEL GORIZIANO

Catalogo degli oggetti delle vetrerie
della Valle di Tribussa e della Selva di Tarnova



Interreg
Italia-Slovenija
Glass-Routes

Cofinanziato dall'Unione europea
Sofinancira Evropska unija


GLASS
ROUTES

# PIHALCI OGNJENIH SVETOV
## PO POTEH GLAŽUTARJEV NA GORIŠKEM

**Katalog ohranjenih glažutarskih predmetov**
**iz doline Trebuše in Trnovskega gozda**

---

# NEL SOFFIO DI MONDI INFUOCATI
## SULLE TRACCE DEI MAESTRI VETRAI DEL GORIZIANO

**Catalogo degli oggetti delle vetrerie**
**della Valle di Tribussa e della Selva di Tarnova**

Uredila | A cura di
Petra Kolenc

Ljubljana – Nova Gorica – Gorizia
2026

Založba ZRC

PIHALCI OGNJENIH SVETOV
**Po poteh glažutarjev na Goriškem**
Katalog ohranjenih glažutarskih predmetov iz doline Trebuše in Trnovskega gozda

NEL SOFFIO DI MONDI INFUOCATI
**Sulle tracce dei maestri vetrai del Goriziano**
Catalogo degli oggetti delle vetrerie della Valle di Tribussa e della Selva di Tarnova

Uredila | A cura di
**dr. Petra Kolenc**, ZRC SAZU, Zgodovinski inštitut Milka Kosa, Raziskovalna postaja Nova Gorica

Strokovne sodelavke | Colaborazione scientifica:
**Karla Kofol**, Tolminski muzej
**Ddr. Mateja Kos**, Narodni muzej Slovenije, Ljubljana
**Alessandra Martina**, ERPAC, Musei Provinciali di Gorizia

Prevodi | Traduzioni: **Janja Zavrtanik, Traduzione Quick Line Trieste**
Jezikovi pregled | Revisione linguistica: **Aleksandra Repe**
Oblikovanje | Disegno grafico: **Nika Zuljan, Form-a**
Fotografije | Fotografie: **Massimo Crivellari**
Fotografije predmetov | Fotografie degli oggetti: **Massimo Crivellari, Jernej Humar, Tomaž Lauko**
Fotografski arhivi | Archivi fotografici: **Fototeca dei Musei Provinciali di Gorizia, Arhiv Republike Slovenije, Narodni muzej Slovenije, Tolminski muzej, ZRC SAZU, Raziskovalna postaja Nova Gorica**
Izdajatelj | Editore: **ZRC SAZU, Zgodovinski inštitut Milka Kosa**
Zanj | Rappresentante: **dr. Petra Svoljšak**
Založba | Casa Editrice: **Založba ZRC**
Zanj | Rappresentante: **dr. Oto Luthar**
Glavni urednik Založbe ZRC | Založba ZRC, Editore responsabile: **mag. Aleš Pogačnik**
Tisk | Stampa: **Grafica Goriziana, Gorizia**

Naklada | Tiratura: 100
Prva izdaja, prvi natis | Prima edizione, prima stampa
Ljubljana, Nova Gorica, Gorizia, 2026

Prva e-izdaja je pod pogoji licence Creative Commons CC BY-NC-ND 4.0 prosto dostopna:
https://doi.org/10.3986/9789610511274

Kataložna zapisa o publikaciji (CIP) pripravili v Narodni in univerzitetni knjižnici v Ljubljani
Tiskana knjiga
COBISS.SI-ID=275765763
ISBN 978-961-05-1127-4
E-knjiga
COBISS.SI-ID=279614211
ISBN 978-961-05-1148-9 (PDF)

7 PREDGOVOR
INTRODUZIONE
Petra Kolenc

9 BRATA COSSAR IN NJUN POMEN PRI INVENTARIZACIJI GLAŽUTARSKIH PREDMETOV, KI JIH HRANIJO POKRAJINSKI MUZEJI V GORICI

I FRATELLI COSSAR E IL LORO CONTRIBUTO ALL'INVENTARIAZIONE DEI VETRI CONSERVATI AI MUSEI PROVINCIALI DI GORIZIA
Petra Kolenc, Alessandra Martina

17 GLAŽUTARSKI PREDMETI, IZDELANI V DOLINI TREBUŠE IN TRNOVSKEM GOZDU, HRANJENI V POKRAJINSKIH MUZEJIH V GORICI

OGGETTI DELLE VETRERIE DELLA VALLE DI TRIBUSSA E DELLA SELVA DI TARNOVA CONSERVATI AI MUSEI PROVINCIALI DI GORIZIA
Alessandra Martina

113 STEKLO GOZDNIH STEKLARN V ZBIRKI NARODNEGA MUZEJA SLOVENIJE IN IZDELKI TREBUŠKIH STEKLARN

MANUFATTI DELLE VETRERIE FORESTALI NELLA COLLEZIONE DEL MUSEO NAZIONALE SLOVENO E PRODUZIONI DELLE VETRERIE DI TRIBUSSA
Mateja Kos

137 STEKLENI PREDMETI, KI JIH HRANI TOLMINSKI MUZEJ

OGGETTI IN VETRO NELLA COLLEZIONE DEL MUSEO DI TOLMINO
Karla Kofol

159 POSAMEZNE GLAŽUTARSKE NAJDBE IZ ZASEBNIH ZBIRK

SINGOLI REPERTI VETRARI DA COLLEZIONI PRIVATE
Petra Kolenc



Glažutarski predmeti, zbrani v katalogu, predstavljajo materialne sledove nekdanjih steklarskih dejavnosti na območju Trebuše in Trnovskega gozda (Mrzla draga in Mojska draga) ter veljajo za steklarsko proizvodnjo Goriškega prostora. Njihov pomen presega zgolj muzejsko dokumentacijo, saj omogočajo rekonstrukcijo proizvodnih praks, kroženja izdelkov in vsakdanjih rab stekla v času delovanja gozdnih steklarn na Goriškem (1722–1830).

Večina predmetov, danes hranjenih v zbirkah Pokrajinskih muzejev v Gorici, Narodnega muzeja Slovenije in Tolminskega muzeja, je bila odkrita na območjih nekdanjih steklarn ali pa pridobljena iz zasebnih zbirk, pogosto na podlagi pripovedovanja domačinov. Pomemben del gradiva izvira iz sistematičnih raziskav in terenskih pregledov, ki sta jih že v prvi polovici 20. stoletja začela Giovanni in Ranieri Mario Cossar, kasneje pa so jih dopolnile sodobnejše arheološke raziskave.

Katalog združuje tako preprosto merkantilno steklenino kot tudi redkejše, oblikovno in tehnološko zahtevnejše izdelke, ki pričajo o visoki ravni znanja steklarskih mojstrov v gozdnih steklarnah (pred)alpskega prostora. Posebej pomembno vlogo pri interpretaciji teh najdb imajo fragmenti, črepinje in steklarska žlindra, ki omogočajo primerjave z ohranjenimi celimi predmeti ter s tem zanesljivejše določanje njihovega izvora.

Zbrane najdbe tako ne osvetljujejo le lokalne zgodovine steklarstva, temveč prispevajo tudi k širšemu razumevanju razvoja steklarske proizvodnje v srednjeevropskem prostoru od zgodnjega novega veka do 19. stoletja.

Gli oggetti raccolti nel presente catalogo rappresentano le testimonianze materiali delle antiche attività vetrarie nell'area di Tribussa e della Selva di Tarnova (Mrzla draga/Vallfredda e Mojska draga/Val Moisca), e sono riconducibili alla produzione vetraria del territorio goriziano. La loro importanza va oltre la semplice documentazione museale, poiché consente di ricostruire le pratiche produttive, la circolazione dei manufatti e gli usi quotidiani del vetro durante il periodo di attività delle vetrerie forestali nel Goriziano (1722–1830).

La maggior parte dei reperti, oggi conservati nelle collezioni dei Musei Provinciali di Gorizia, del Museo Nazionale della Slovenia e del Museo di Tolmino, è stata rinvenuta nelle aree delle antiche vetrerie oppure acquisita da collezioni private, spesso sulla base delle testimonianze orali degli abitanti locali. Una parte significativa del materiale proviene dalle ricerche sistematiche e dalle ricognizioni territoriali avviate nella prima metà del XX secolo da Giovanni e Ranieri Mario Cossar, successivamente integrate da indagini archeologiche più recenti.

Il catalogo riunisce sia semplice vetro mercantile sia manufatti più rari, caratterizzati da soluzioni formali e tecnologiche più complesse, che testimoniano l'alto livello di competenza dei maestri vetrai nelle vetrerie forestali dell'area prealpina. Un ruolo particolarmente importante nell'interpretazione di questi reperti è svolto da frammenti, cocci e scorie vetrarie, che consentono confronti con oggetti integri e permettono così una più affidabile attribuzione della loro provenienza.

Nel loro insieme, questi ritrovamenti non illuminano soltanto la storia locale della produzione del vetro, ma contribuiscono anche a una più ampia comprensione dello sviluppo della dell'arte vetraria nell'area centro-europea dal primo periodo moderno fino al XIX secolo.

Petra Kolenc,
*vodja projekta | responsabile del progetto Glass-Routes*



# BRATA COSSAR IN NJUN POMEN PRI INVENTARIZACIJI GLAŽUTARSKIH PREDMETOV, KI JIH HRANIJO POKRAJINSKI MUZEJI V GORICI

# I FRATELLI COSSAR E IL LORO CONTRIBUTO ALL'INVENTARIAZIONE DEI VETRI CONSERVATI AI MUSEI PROVINCIALI DI GORIZIA

**Petra Kolenc**
ZRC SAZU, Zgodovinski inštitut Milka Kosa

**Alessandra Martina**
Musei Provinciali di Gorizia



Ranieri Mario Cossar (1884–1963) je s svojim raziskovalnim in muzejskim delom odločilno prispeval k ohranitvi glažutarske dediščine na Goriškem. Njegova terenska raziskava, opravljena poleti 1914 med Lokvami, Lazno, Mrzlo drago, Mojsko drago, Čepovanom in Gorenjo Trebušo, je predstavljala prvi sistematični popis najdb gozdnih glažut v dolini Trebuše in na robu Trnovskega gozda. Zbral je tudi ustna pričevanja domačinov, pregledoval matične knjige ter evidentiral lokacije nekdanjih gozdnih steklarn. Rezultat tega dela je bila leta 1926 objavljena študija »L'industria del vetro nell'Alto Goriziano« v reviji *Archeografo Triestino*, ki je vse do danes predstavljala izhodiščno besedilo za raziskovanje glažutarstva v tem prostoru. Še pomembnejši pa je bil njegov prispevek k zbiranju in ohranjanju materialnih dokazov o tej obrti, ki jih je po prvi svetovni vojni predal muzeju.

Ključno vlogo pri pridobivanju predmetov za muzej je imel tudi njegov brat Giovanni Cossar (1873–1927), slikar in raziskovalec lokalne zgodovine, ki je bil med pobudniki ustanovitve Mestnega muzeja v Gorici (1909) in pozneje njegov prvi direktor. Po prvi svetovni vojni in vrnitvi v Gorico je začel sistematično zbirati in reševati razpršene muzejske zbirke. Leta 1917 je pripravil *Inventar 21A – zbirko izdelkov steklarne v Trebuši* – v katerem je popisal in z izjemno natančnostjo tudi risarsko dokumentiral posamezne predmete, saj je razumel pomen glažutarskih izdelkov kot pomemben vir pričevanja o razvoju gospodarske in socialne zgodovine goriškega prostora. Središče zbiranja je bila palača Attems Petzenstein, poznejši sedež Muzeja odrešitve.

Ranieri Mario Cossar (1884–1963) contribuì in modo decisivo, attraverso la sua attività di ricerca e museale, alla salvaguardia del patrimonio vetrario delle antiche *glažute* nell'area goriziana. La sua indagine sul campo, svolta nell'estate del 1914 tra Lokve, Lazna, Mrzla draga, Mojska draga, Čepovan e Gorenja Trebuša, rappresentò il primo censimento sistematico dei reperti delle vetrerie forestali attive nella valle di Tribussa e ai margini della Selva di Tarnova. Egli raccolse testimonianze orali, consultò registri parrocchiali e individuò i siti delle antiche fornaci. Il risultato di questo lavoro fu lo studio "L'industria del vetro nell'Alto Goriziano", pubblicato nel 1926 sulla rivista *Archeografo Triestino*, che ancora oggi costituisce un testo fondamentale per la ricerca sul vetro in quest'area. Ancora più rilevante fu tuttavia il suo contributo alla raccolta e conservazione delle testimonianze materiali di questa attività che confluirono nel museo goriziano.

Un ruolo chiave nell'acquisizione degli oggetti per il museo ebbe anche il fratello Giovanni Cossar (1873–1927), pittore e studioso di storia locale, ideatore del Museo civico di Gorizia (1909) e primo direttore nel 1924 del Museo della redenzione. Nel dicembre del 1917, rientrato a Gorizia che aveva lasciato nel novembre del 1915 in quanto arruolato nella milizia territoriale austriaca, egli iniziò a raccogliere e salvare sistematicamente le collezioni museali disperse, in particolare gli oggetti del Museo civico e quelli del vecchio Museo provinciale. Iniziò quindi a compilare l'Inventario 21A – che comprende i manufatti della vetreria di Tribussa – nel quale descrisse e documentò con grande precisione grafica i singoli oggetti. Giovanni ne comprese il valore

Brata Cossar sta tako ustvarila temeljni del steklarske zbirke, ki jo danes hranijo Pokrajinski muzeji v Gorici.

Velik del glažutarskih predmetov je muzeju 18. aprila 1921 daroval Ranieri Mario Cossar, posamezne kose pa so prispevali tudi drugi zasebni darovalci (farmacevti, meščanske družine, redovne skupnosti). Poleg njega so zbirko obogatili še goriški farmacevt Augusto de Gironcoli, družina slikarja Lodovica Seculina, druge so darovalil Adolfo Koll, Augusto Susana, Virginia Lazzar ter sestre uršulinke iz goriškega samostana. Tri farmacevtske ampule pa so prišle iz pisarn Urada za varstvo kulturne dediščine v Trstu.

Skupno je bilo inventariziranih 40 glažutarskih predmetov. Zbirka, opremljena z natančnimi opisi, risbami in podatki o izvoru, predstavlja enega najpomembnejših materialnih temeljev za raziskovanje glažutarstva na Goriškem.

Ranieri Mario Cossar, ki je leta 1927 nasledil brata Giovannija na položaju direktorja muzeja, je kasneje opravil še nekaj občasnih nakupov, a jedro zbirke ostaja opisano in narisano v že omenjenem Inventarju 21A Giovannija Cossarja, zahvaljujoč čemur je bilo mogoče ohraniti in predati prihodnjim generacijam najobsežnejše steklarsko izročilo goriške (trebuško-laznarsko-lokvarske) rokodelske tradicije.

come testimonianza della storia economica e sociale del territorio goriziano. Centro della raccolta fu il palazzo Attems Petzenstein, futura sede del Museo della redenzione.

I due fratelli crearono così il nucleo fondamentale della collezione vetraria, oggi conservata ai Musei Provinciali di Gorizia.

Gli oggetti provenivano da acquisti e soprattutto donazioni eseguite nel corso degli anni precedenti per il Museo Provinciale o per il Museo Civico e poi per il Museo della redenzione. Alcuni erano stati donati proprio da Ranieri Mario Cossar nel 1921, altri provenivano da altre donazioni di privati. In particolar modo i vetri di uso farmaceutico furono donati da farmacisti goriziani, soprattutto Augusto de Gironcoli; altri vetri furono donati dalla famiglia del pittore Lodovico Seculin, da Adolfo Koll, Augusto Susana, Virginia Lazzar, dalle Madri Orsoline del Convento di Gorizia. Tre fiale, di uso farmaceutico, arrivarono dall'Ufficio delle Belle Arti di Trieste.

In totale furono inventariati 40 oggetti vetrari. La collezione, corredata da descrizioni dettagliate, disegni e dati di provenienza, costituisce uno dei più importanti nuclei materiali per lo studio delle antiche *glažute* goriziane.

Ranieri Mario Cossar che succedette al fratello nella direzione del Museo della redenzione nel 1927, fece ancora qualche sporadico acquisto, ma il nucleo della collezione rimane quello descritto nell'Inventario 21A di Giovanni Cossar, grazie all'impegno del quale è stato possibile salvare e trasmettere alle generazioni successive il più consistente patrimonio di manufatti in vetro legati a questa tradizione artigianale del Goriziano (di Tribussa, Lazna e Lokve).




Primeri ilustrirane inventarizacije nekaterih glažutarskih predmetov.
Giovanni Cossar, Inventar 21A,
*Zbirka izdelkov steklarne v Trebuši, … 1908–1927*,
rokopis, Pokrajinski arhiv v Gorici

---

Esempi di inventariazione illustrata di alcuni manufatti vetrari.
Giovanni Cossar, Inventario 21A,
*Collezione dei manufatti delle vetrerie di Tribussa, … 1908–1927*,
ms, Archivio Storico Provinciale Gorizia

| Libro interno | | Catalogo | | | OGGETTO | Dimensioni o peso | | Epoca | Grado di cons. | Valore Lire | Provenienza |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| N. progr. | Mastro | Sala | Vetr. | Numero | | cent. | gramm. | | | | |




8

9

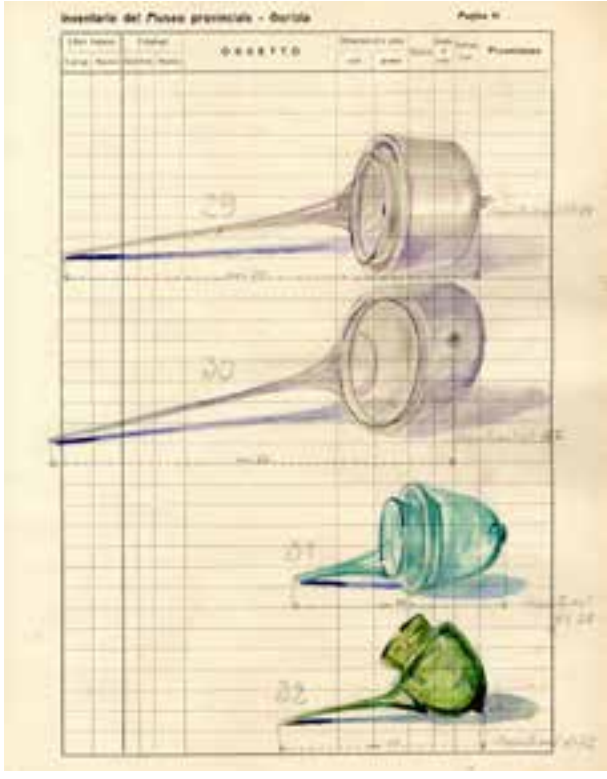
Riporto dai numeri 111 – 112

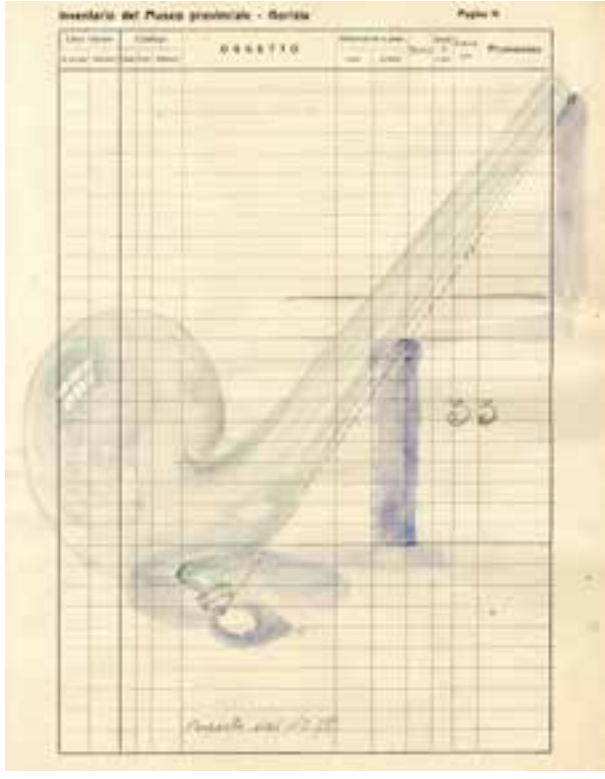

Inventario del Museo provinciale - Gorizia
OGGETTO
4
5


Inventario del Museo provinciale - Gorizia
OGGETTO


Inventario del Museo provinciale - Gorizia
OGGETTO


Inventario del Museo provinciale - Gorizia
OGGETTO


Inventario del Museo provinciale - Gorizia
OGGETTO


Inventario del Museo provinciale - Gorizia
OGGETTO



# GLAŽUTARSKI PREDMETI, IZDELANI V DOLINI TREBUŠE IN TRNOVSKEM GOZDU, HRANJENI V POKRAJINSKIH MUZEJIH V GORICI

---

# OGGETTI DELLE VETRERIE DELLA VALLE DI TRIBUSSA E DELLA SELVA DI TARNOVA CONSERVATI AI MUSEI PROVINCIALI DI GORIZIA

**Alessandra Martina**
Musei Provinciali di Gorizia



Predmeti, ki izvirajo iz steklarn v Trebuši in v Trnovskem gozdu in so shranjeni v Pokrajinskih muzejih v Gorici, so rezultat raziskav Giovannija in Ranierija Maria Cossarja.

Giovanni Cossar je v prvih letih 20. stoletja, v času priprav na ustanovitev mestnega muzeja, zbral tudi številne predmete iz lokalnih obrtniških delavnic. Med njimi so tudi stekleni izdelki. Ob tej priložnosti se je obrnil na zasebnike in trgovce, da bi muzeju podarili predmete goriškega izvora. Obiskoval je tudi starinarnice, kjer je našel več predmetov lokalnega izvora. Pri tem so bile posebej uspešne raziskave v starih lekarnah mesta, tako da so prav farmacevti med najpomembnejšimi darovalci steklenih predmetov.

Ko je leta 1924 postal direktor Pokrajinskega muzeja, je Giovanni Cossar sestavil inventarno knjižico z vsemi predmeti, ki jih je do tedaj zbral. Gre za rokopisno knjigo, obogateno s številnimi akvarelnimi risbami. Opisanih je štirideset predmetov, ki predstavljajo skoraj celotno zbirko. Med darovalci, natančno zabeleženimi v inventarju, je tudi njegov brat Ranieri Mario Cossar, za katerega je znano, da je leta 1914 izvajal izkopavanja med Trebušo, Lazno in Lokvami z namenom odkrivanja območij nekdanjih steklarn. Leta 1927 je po bratu prevzel vodenje muzeja. Med svojo upravo je od antikvarjev v mestu odkupil še nekaj predmetov. Po letih 1932–1933 v muzejske zbirke niso več vstopali tovrstni predmeti, z izjemo poslikave na steklu, ki je bila v muzej pridobljena pred kratkim, skupaj z drugimi predmeti iz zapuščine Giovannija Cossarja, njegovega soimenjaka in pranečaka prvega goriškega muzejskega direktorja.

Gli oggetti provenienti dalle vetrerie di Tribussa e della Selva di Tarnova, conservati ai Musei Provinciali di Gorizia, sono il risultato delle ricerche di Giovanni e Ranieri Mario Cossar.

Giovanni Cossar, nei primi anni del Novecento, in vista della costituzione di un Museo civico, aveva raccolto anche molti oggetti provenienti dalle botteghe artigiane locali. Tra questi vi sono anche i manufatti in vetro. In quell'occasione egli si era rivolto a privati cittadini e a negozianti affinché donassero oggetti di provenienza goriziana. Girò tra i negozi d'antiquariato e anche lì trovò diversi oggetti di provenienza locale. In questo senso furono molto fruttuose le ricerche nelle vecchie farmacie della città tanto che i farmacisti risultano tra i maggiori donatori degli oggetti in vetro.

Quando divenne direttore del Museo Provinciale, nel 1924, Giovanni Cossar redasse un quaderno inventario comprendente tutti gli oggetti che fin lì aveva raccolto. Si tratta di un quaderno manoscritto, arricchito da molti disegni ad acquarello. Sono descritti quaranta oggetti che rappresentano la quasi totalità della collezione. Tra i donatori, puntualmente registrati nell'inventario, risulta anche il fratello di Giovanni, Ranieri Mario Cossar, di cui si conosce l'attività di scavo effettuata nel 1914 tra Tribussa, Lazna e Loqua, volta a individuare i siti delle antiche vetrerie. Egli, nel 1927, succedette al fratello alla guida del Museo. Durante la sua direzione acquistò dagli antiquari della città ancora qualche manufatto. Dopo il 1932-1933 non sono entrati nelle collezioni museali altri manufatti di questo tipo eccezion fatta per un dipinto su vetro,

Gre za poslikavo na steklu, ki prikazuje sveto Veroniko in jo je potrebno še natančno preučiti. Na hrbtni strani okvirja je Giovanni Cossar zapisal: »Sveta Veronika / plošča iz Trebuše, leto 1790 / L.120 / Judinja Berenika, ki je obrisala obraz Odrešenika«. Predmet potrjuje tradicijo, po kateri so v Trebuši oz. že višje v Trnovskem gozdu (Mrzla draga) izdelovali tudi poslikave na steklu, zlasti religioznega značaja, ki so jih prodajali potujoči trgovci.

giunto in Museo recentemente, acquistato, insieme con molti altri beni, dagli eredi di Giovanni Cossar, omonimo e pronipote del primo direttore del Museo goriziano. Si tratta di un dipinto su vetro che raffigura Santa Veronica, che deve essere ancora studiato. Sul retro della cornice Giovanni Cossar appuntò, “Santa Veronica / lastra di Tribussa anno 1790 / L.120 / L’ebrea Berenice che asciugò il volto del Redentore”. L’oggetto confermerebbe la tradizione secondo la quale a Tribussa o nella Selva di Tarnova (Valfredda) si producevano anche pitture su vetro, in particolare di carattere religioso, che venivano vendute dai mercanti ambulanti.

Fotografije predmetov:
Fototeka Pokrajinskih muzejev v Gorici

Fotografie degli oggetti:
Fototeca dei Musei Provinciali di Gorizia

**Inv. 7395 (2016: MSA 542)**

28 × 9,5 cm

**Steklenica**
18. stoletje

Temno zeleno pihano steklo. Merkantilna steklenica cilindrične oblike z vbočenim dnom je po mnenju Cossarja služila za prodajo mineralne vode.

Dolina Trebuše | nakup Giovannija Cossarja za mestni muzej

---

**Bottiglia**
Sec. XVIII

Bottiglia di vetro soffiato color verde petrolio piuttosto scuro. Forma cilindrica, con spalle molto spioventi e collo molto stretto, che si allarga lievemente all'imboccatura un po' irregolare. Base rientrante. Cossar ipotizza che le bottiglie servissero per la commercializzazione delle acque minerali.

Valle di Tribussa | acquistata da Giovanni Cossar per il Museo Civico



**Inv. 7396 (2016: MSA 552)**

30 × 9,5 cm

**Steklenica**
18. stoletje

Svetlo zeleno pihano steklo s številnimi zračnimi mehurčki. Merkantilna steklenica je po mnenju Cossarja služila za prodajo mineralne vode.

Dolina Trebuše | nakup Giovannija Cossarja za muzej

---

**Bottiglia**
Sec. XVIII

Bottiglia di vetro verde chiaro soffiato. Nel vetro numerose inclusioni d'aria a forma di bollicine rotonde e oblunghe e di volute. Cossar ipotizza che le bottiglie servissero per la commercializzazione delle acque minerali.

Valle di Tribussa | acquistata da Giovanni Cossar per il Museo Civico



**Inv. GC 7314 (2016: MSA 571)**

20,5 × 8 cm

**Steklenica za rozolijo**
18. stoletje (1757–1771)

Pihano prosojno zeleno steklo, oplet iz rogoze, zamašek iz plute. Valjasta, proti dnu zožena steklenica, namenjena za prodajo sladkega likerja rozolije iz marask. Na ovoju papirnata etiketa z imenom proizvajalca (Fabbrica di Anastasio e Radaelli), navedbo imena pijače (Rozolija iz maraske) in grbom mesta Trst, svobodnega habsburškega pristanišča.

Dolina Trebuše, Na Melinah

---

**Bottiglia per la conservazione del rosolio**
Sec. XVIII (1757–1771)

Vetro soffiato trasparente di colore verde, rivestimento in giunco palustre, tappo in sughero. Bottiglia cilindrica rastremata verso il fondo, destinata alla vendita del liquore dolce rosolio. Sull'involucro un'etichetta cartacea con il nome del produttore (Fabbrica di Anastasio e Radaelli), l'indicazione della bevanda (Rosolio di marasca) e stemma della città di Trieste, porto franco Asburgico.

Tribussa, Località "Ai mulini"


F.
MARASCHINO
Fabbrica di
IN TRIESTE

**Inv. GC 7315 (2016: MSA 572)**

19,7 × 8 cm

**Steklenica za rozolijo**
18. stoletje (1757–1771)

Pihano steklo, oplet iz rogoze. Valjasta proti dnu zožena steklenica, namenjena za prodajo sladkega likerja rozolija.

Dolina Trebuše, Na Melinah | dar družine slikarja Lodovica Seculina

---

**Bottiglia per la conservazione del rosolio**
Sec. XVIII (1757–1771)

La bottiglia di vetro soffiato e impagliato è uguale alla precedente.

Tribussa, Località “Ai mulini” | dono della famiglia del pittore Lodovico Seculin



**Inv. GC 7316 (2016: MSA 597)**

18,8 × 6,5 cm

**Steklenica** za rozolijo
18. stoletje (1757–1771)

Steklenica iz pihanega zelenkasto obarvanega stekla z visoko vbočenim dnom. Manjka slamnat oplet.

Dolina Trebuše, Na Melinah | dar Ranierija Marija Cossarja

---

**Bottiglia per la conservazione del rosolio**
Sec. XVIII (1757–1771)

La bottiglia di vetro soffiato è analoga alle precedenti, manca però del rivestimento in paglia.

Tribussa, Località “Ai mulini” | dono di Ranieri Mario Cossar



**Inv. GC 7329 (2016: MSA 583)**

16 × 14 cm

**Steklenica za stekleničenje španskih vin**
18. stoletje (1722–1741)

Steklenica iz zelo debelega in težkega pihanega stekla, temno olivno zelene barve. Barva je opazna le proti svetlobi, sicer steklenica deluje črna. Vrat je stožčast, z dvema reliefnima obročema na robu, telo široko in okroglo, dno močno ukrivljeno. Steklenica je v grobem oblikovana kot buča, stisnjena pri dnu. Gre za enega od štirih primerkov najstarejše steklarske proizvodnje na Goriškem. Po Cossarju naj bi izhajala iz obdobja, ko je skupina obrtnikov iz Hamburga postavila prvo proizvodnjo steklenih izdelkov ob potoku Trebušca (1722–1741). Steklenice tega tipa so pošiljali v Španijo za polnjenje vin, temna barva pa je bila potrebna za boljše hranjenje vina.

Dolina Trebuše

---

**Bottiglia per la conservazione dei vini spagnoli**
Sec. XVIII (1722–1741)

Bottiglia di vetro soffiato molto spesso e pesante, di colore verde oliva scurissimo. Il colore è rilevabile solo controluce, altrimenti la bottiglia appare nera. Collo a tronco di cono, con bordo a due anelli in rilievo, corpo largo e tondeggiante, base fortemente convessa. Nell'insieme la bottiglia presenta grosso modo la forma di una zucca schiacciata alla base. Questa bottiglia, insieme alle altre tre simili conservate ai Musei Provinciali, è uno degli esempi più interessanti della più antica produzione vetraria del Goriziano. Risale probabilmente al periodo in cui un gruppo di artigiani amburghesi impiantarono la prima fabbrica di vetrami presso il torrente Tribussa (1722-1741). Le bottiglie di questo tipo venivano portate in Spagna per imbottigliare vino e il colore scuro serviva per la sua migliore conservazione.

Valle di Tribussa



**Inv. GC 7328 (2016: MSA 584)**

17 × 13 cm

**Steklenica za stekleničenje španskih vin**
18. stoletje (1722–1741)

Trebušasta steklenica z daljšim stožčastim vratom in visoko vbočenim dnom, izdelana iz debelega neprosojnega pihanega stekla temne olivno zelene barve, vidne proti svetlobi.

Dolina Trebuše

---

**Bottiglia per la conservazione dei vini spagnoli**
Sec. XVIII (1722–1741)

Bottiglia di vetro soffiato molto spesso e pesante, di colore verde oliva scurissimo. Il colore è rilevabile solo controluce, altrimenti la bottiglia appare nera. Collo a tronco di cono, con bordo a due anelli in rilievo, corpo largo e tondeggiante, base fortemente convessa. Nell'insieme la bottiglia presenta grosso modo la forma di una zucca.

Valle di Tribussa



**Inv. RMC 12887/1066 (2016: MSA 585)**

21 × 14 cm

**Steklenica za stekleničenje španskih vin**
18. stoletje (1722–1741)

Trebušasta steklenica z daljšim stožčastim vratom in visoko vbočenim dnom, izdelana iz debelega neprosojnega pihanega stekla temne olivno zelene barve.

Dolina Trebuše

---

**Bottiglia per la conservazione dei vini spagnoli**
Sec. XVIII (1722–1741)

Bottiglia di vetro soffiato di forma panciuta con collo lungo a tronco di cono e fondo fortemente convesso, realizzata in vetro soffiato spesso e opaco di colore verde oliva scuro.

Valle di Tribussa



**Inv. RMC 12886/1066 (2016: MSA 582)**

16 × 13 cm

**Steklenica za stekleničenje španskih vin**
18. stoletje (1722–1741)

Trebušasta steklenica s krajšim vratom in visoko vbočenim dnom, izdelana iz debelega neprosojnega pihanega stekla v temni olivno zeleni barvi.

Dolina Trebuše

---

**Bottiglia per la conservazione dei vini spagnoli**
Sec. XVIII (1722–1741)

Bottiglia di vetro soffiato di forma panciuta con collo corto e fondo fortemente convesso, realizzata in vetro soffiato spesso e opaco di colore verde oliva scuro.

Valle di Tribussa



**Inv. 41/5 M.St**

25,5 × 11,5 × 11,5 cm

**Steklenica**
18. stoletje (1757–1771)

Večja steklenica kvadratne oblike z visoko vbočenim dnom, izdelana iz pihanega petrolno-zelenega stekla.

Dolina Trebuše, Na Melinah | Ranieri Mario Cossar jo je 12. avgusta 1933 odkupil od zbiratelja in antikvarja Messnerja.

---

**Bottiglione**
Sec. XVIII (1757–1771)

Bottiglione di vetro soffiato color verde petrolio, con base quadrata molto rientrante e collo corto e largo che si ripiega a squadra verso l'esterno all'imboccatura.

Tribussa, Località "Ai mulini" | Il bottiglione fu acquistato da Ranieri Mario Cossar dall'antiquario Messner il 12 agosto 1933.



**Inv. GC 7330 (2016: MSA 567)**

22 × 7,5 cm

**Steklenica za stekleničenje vina**
18. stoletje (1757–1793)

Steklenica okrogle stožčaste oblike, izdelana iz brezbarvnega prozornega pihanega stekla, zaprta s povoskanim zamaškom iz plute. Na barvni etiketi je ročno izpisan napis »Refošk«, sicer pa Giovanni Cossar navaja, da so bile take steklenice prvotno namenjene izključno za vino vrste Pikolit. Elegantna oblika te steklenice in zelo tanko, prozorno steklo kažeta na visok nivo, ki so ga dosegale steklarske delavnice, zlasti tiste v Mrzli dragi, kjer so izdelali največ in najbolj raznolike steklarske izdelke.

Lazna, Mrzla draga, Ciganska dolina | dar Virginije Lazzar leta 1913

---

**Bottiglia per la conservazione di vino pregiato**
Sec. XVIII (1757–1793)

Bottiglia di vetro soffiato incolore dalla forma scampanata quasi perfettamente conica, con collo molto sottile. L'imboccatura, tappata con turacciolo di sughero, ha il bordo grosso e spesso e presenta tracce di cera che si prolungano sul collo, segno che la bottiglia era sigillata. Scrive Giovanni Cossar che seppur l'etichetta riporti la scritta "Rifosco", ' queste bottiglie in origine venivano utilizzate solo per il vino Picolit. La forma elegante di questa bottiglia e il vetro molto sottile e trasparente, dimostrano il buon livello raggiunto dalle manifatture goriziane, specialmente nel periodo di Valfredda, che fu quello di più intensa attività e anche di maggior varietà dei vetrami prodotti.

Lazna, Valfredda nella Valle degli Zingari | dono di Virginia Lazzar nel 1913



**Inv. GC7318 (2016: MSA 580)**

20 × 9 cm

**Steklenica za točenje vina ali likerja**
18. stoletje (1771–1793)

Steklenica iz pihanega, barvno neobdelanega stekla, z ukrivljenim telesom, ki se proti dnu razširi, in vitkim vratom z ravnim robom ustnika. Steklo je na dnu zelo debelo. Gre za spominek iz svetišča Marije Zell, saj dekoracija prikazuje podobo starega kipa Device Marije, znane kot Magna Mater Austriae, ki je shranjena v svetišču, kronana, oblečena v intenzivno roza obleko in modri plašč, obdan z girlando velikih rožnatih vrtnic, oranžnih in modrih cvetov ter zelenih listov. Na zadnji strani je bela vejica z modrimi cvetovi. Na vratu majhna krona belih listov. Znotraj steklenice, v predelu poslikave, so bile nanesene neprosojne poteze s čopičem, da se zmanjša prosojnost, ki so sčasoma potemnile.

Lazna, Mrzla draga, Ciganska dolina | dar Ranierija Marija Cossarja leta 1921

---

**Bottiglia per la mescita di vino o liquore**
Sec. XVIII (1771–1793)

Bottiglia di vetro soffiato e dipinto incolore, con corpo convesso che si allarga alla base e collo slanciato con imboccatura dal bordo piatto. Il vetro alla base è molto spesso. Si tratta di un ricordo del santuario di Maria Zell; infatti la decorazione presenta al centro l'effigie dell'antica statua della Vergine, nota come *Magna Mater Austriae,* che si conserva nel santuario, incoronata con veste rosa intenso e manto azzurro, circondata da una ghirlanda di grandi rose rosa e fiorellini arancio e azzurri e foglioline verdi. Sul retro, un rametto bianco con fiori azzurri. Sul collo coroncina di foglioline bianche. All'interno della bottiglia, in corrispondenza della porzione dipinta, per attenuare la trasparenza, sono state stese delle pennellate opache che col tempo si sono scurite.

Lazna, Valfredda nella Valle degli Zingari | dono di Ranieri Mario Cossar nel 1921



**Inv. GC 7374 (2016: MSA 554)**

27 × 16 × 9,5 cm

**Namizna broka**
18.–19. stoletje (1794–1814)

Steklenica iz prozornega pihanega stekla, okrašena z gravuro (a mola). Steklenica je spodaj trebušasta, z ovalnim prerezom, okrašena s fitomorfnimi motivi, ima dolg vrat, prav tako okrašen z majhnimi ovali, majhen izlivalni del in ročaj v obliki trakca. Dno in ročaj sta pritrjena posebej.

Mojska draga | Ranieri Mario Cossar je predmet pridobil leta 1914, med poletnimi raziskavami na območju.

---

**Bottiglia da tavola**
Sec. XVIII – XIX (1794–1814)

Bottiglia di vetro soffiato incolore, decorata a mola. La bottiglia, panciuta nella parte inferiore, a sezione ovale, è decorata con motivi fitomorfi, ha un lungo collo, a sua volta decorato a piccoli ovuli, un piccolo versatoio e l'ansa a nastro. La base e l'ansa sono applicate.

Val Moisca | Ranieri Mario Cossar acquisì l'oggetto nel 1914, durante le ricerche svolte nell'area.



**Inv. RMC 12893, 12894, 12895, 12896, 12897, 12898 (2016: MSA 581/1-6)**

8,5 × 4 cm

**Komplet šestih kozarčkov za žgane pijače**
18. stoletje (1771–1793)

Brezbarvno prozorno pihano steklo, poslikano s pisano prosojno in belo motno emajlirano cvetlično poslikavo. Pecelj z zgoščenimi obroči je pritrjen. Na predelu poslikave so nanesene neprosojne poteze s čopičem, ki so sčasoma potemnile.

Lazna, Mrzla draga, Ciganska dolina

---

**Sei bicchierini**
Sec. XVIII (1771–1793)

Bicchierini a stelo, dal corpo molto semplice di forma ovoidale, decorati all'ingiro da una corona di fiori. Lo stelo, ad anelli concentrici, è applicato. All'interno in corrispondenza della porzione dipinta, per attenuare la trasparenza, sono state stese delle pennellate opache che col tempo si sono scurite.

Lazna, Valfredda nella Valle degli Zingari













**Inv. GC 7319 (2016: MSA 578)**

12,5 × 7 cm

**Kozarec na nogi**
18. stoletje (1771–1793)

Preprost kelih s kratkim pecljem in zelo debelim podstavkom iz prozornega, v kalup pihanega stekla. Okrašen je z rožami v rožnato-lila barvi, obdanimi z drobnimi cvetovi oranžne in modre barve, ki so med seboj povezani v girlande, obešene na belo linijo, ki poteka vzporedno z zgornjim robom. V notranjosti so nanesene bele poteze s čopičem, danes potemnele, na mestih rož, da ublažijo prosojnost barve.

Lazna, Mrzla draga, Ciganska dolina

---

**Bicchiere a calice**
Sec. XVIII (1771–1793)

Calice semplice, dallo stelo corto e dalla base molto spessa, di vetro soffiato incolore. Decorazione con rose color rosa-lilla circondate da minuti fiorellini color arancio e azzurro e collegate tra loro in festoni sospesi a una linea bianca che corre parallela al bordo superiore. All'interno sono state stese delle pennellate bianche, ora scurite, in corrispondenza delle rose per attenuare la trasparenza del colore.

Lazna, Valfredda nella Valle degli Zingari



**Inv. 58/7; 7317 (2016: MSA 577)**

8,5 × 8 cm

**Kozarec**
18. stoletje (1771–1793)

Brezbarvno prozorno pihano steklo, poslikano s pisano prosojno in belo motno emajlirano cvetlično poslikavo.

Lazna, Mrzla draga, Ciganska dolina | Ranieri Mario Cossar je predmet, ki ga je pridobil leta 1914 med raziskavami na območju, podaril muzeju.

---

**Bicchiere**
Sec. XVIII (1771–1793)

Bicchiere cilindrico di vetro soffiato incolore, dipinto a rose color rosa-lilla e fiorellini color arancio e azzurri, con foglie verdi e bianche.

Lazna, Valfredda nella Valle degli Zingari | Il bicchiere è un dono al museo di Ranieri Mario Cossar e fa parte dei ritrovamenti effettuati dallo studioso durante le sue ricerche nell'estate del 1914, quando ha ricercato sull teritorrio.



**Inv. 78/1 (or. 7) (2016: MSA 604)**

13 × 10 cm

**Majhna vaza**
18. stoletje

Tanjše brezbarvno prosojno steklo z debelejšim dnom, oblikovano s pihanjem v kalup s težkim dnom. Cossar jo umešča med steklarski produkt iz doline Trebušce.

Dolina Trebuše

---

**Piccolo vaso**
Sec. XVIII

Vaso di vetro soffiato incolore, a forma di tronco di cono rovesciato. Base piuttosto spessa e pesante. Molto probabilmente produzione delle vetrerie goriziane.

Valle di Tribussa



**Inv. 78/2 (or. 7) (2016: MSA 605)**

11,5 × 8,5 cm

**Kozarec oz. mala vaza**
18. stoletje

Tanjše brezbarvno v kalup pihano steklo, preprost pivski kozarec z debelejšim ravnim dnom.

Dolina Trebuše

---

**Bicchiere o piccolo vaso**
Sec. XVIII

Piccolo recipiente di vetro soffiato incolore a forma di tronco di cono rovesciato, con base piana abbastanza spessa.

Valle di Tribussa



**Inv. Cossar 100/24 (2016: MSA 531)**

10 × 7 cm

**Oljenka**
18. stoletje

Brezbarvno prozorno pihano steklo, manjša čebulasta posodica za olje s stekleno nogo in stranskim ročajem, naknadno pritrjenim v obliki trakca.

Dolina Trebuše

---

**Lucerna a olio**
Sec. XVIII

Piccola lucerna a olio di vetro soffiato incolore, con corpo a sfera schiacciata e imboccatura rotonda in alto. Lo stelo è sagomato e in basso si allarga in una base piana piuttosto larga. Ansa a nastro applicata.

Valle di Tribussa



**Inv. 7337 (2016: MSA 540)**

22,5 × 17,5 cm

**Muholovka**
18. stoletje (1757–1771)

Svetlo zeleno prosojno pihano steklo s številnimi zračnimi mehurčki, konusne oblike z vbočenim podstavkom. Po inventarju Giovannija Cossarja, naj bi domnevno manjkalo dodatno železno stojalo neznane oblike, a ne navaja, za kakšno uporabo je bil namenjen. Posebna oblika posode nakazuje, da gre za muholovko, v katero so insekti, privabljeni s sladkorjem ali sladko tekočino, vstopali skozi odprtino na dnu in nato, ko so bili znotraj, zaman iskali izhod.

Dolina Trebuše, Na Melinah

---

**Moscaiola**
Sec. XVIII (1757–1771)

Recipiente di vetro soffiato color verde chiaro, con numerosissime bollicine d'aria, di forma quasi perfettamente conica. Il foro alla sommità è chiuso con del vetro fuso. Nella parte bassa il vetro si ripiega e rialza verso l'interno per poi poggiare su un cilindro forato alla base. Dall'inventario di Giovanni Cossar si apprende che il vaso era sostenuto da un supporto, probabilmente di ferro, ma egli non specifica l'uso al quale era destinato. La forma peculiare del recipiente fa pensare che si tratti di una moscaiola, in cui gli insetti, attratti da zucchero o da un liquido dolce, entravano attraverso il foro in basso e, una volta dentro, cercavano invano una via d'uscita verso l'alto.

Tribussa, Località "Ai mulini"



**Inv. 7357 (2016: MSA 543)**

21,5 × 11 cm

**Steklenica**
18. stoletje (1757–1771)

Valjasta steklenica iz brezbarvnega prosojnega pihanega stekla, s kratkim ozkim vratom, namenjena farmacevtski uporabi.

Dolina Trebuše, Na Melinah

---

**Bottiglia**
Sec. XVIII (1757–1771)

Bottiglia cilindrica di vetro soffiato incolore. Presenta un collo stretto e corto terminante in un grosso bordo sporgente. Probabilmente era di uso farmaceutico.

Tribussa, Località “Ai mulini”



**Inv. 7361 (2016: MSA 546)**

20 × 13 cm

**Steklenica**
18. stoletje (1757–1771)

Velika valjasta steklenica iz brezbarvnega prosojnega pihanega stekla, s kratkim osrednjim ter dodatnim stranskim izlivnim vratom. Uporabljala se je v farmacevtske namene.

Dolina Trebuše, Na Melinah

---

**Bottiglione**
Sec. XVIII (1757–1771)

Bottiglione di vetro soffiato incolore, di forma cilindrica, con collo corto e stretto e bordo grosso e sporgente. Sulla spalla una seconda imboccatura, o becco verticale, anch'esso con bordo grosso e irregolare. La doppia imboccatura permette di versare più facilmente il liquido contenuto.

Tribussa, Località "Ai mulini"



**Inv. 7362 (2016: MSA 541)**

25,5 × 14 cm

**Steklenica**
18. stoletje (1757–1771)

Velika ovalna farmacevtska steklenica iz brezbarvnega pihanega stekla, zatemnjena zaradi ostankov nekdanje vsebine. Ima kratek tanjši vrat, začepljen s plutovinastim zamaškom, ter daljši stranski izlivni vrat, pritrjen na rame steklenice.

Dolina Trebuše, Na Melinah | dar farmacevta Augusta de Gironcolija, lastnika stare goriške lekarne »Al Moro«

---

**Bottiglione**
Sec. XVIII (1757–1771)

Bottiglione di vetro soffiato incolore, di forma cilindrica. Collo corto e sottile con bordo grosso, sporgente e irregolare. Sulla spalla una seconda imboccatura, o becco verticale, anch'esso con grosso bordo irregolare. Sia il collo dell'imboccatura centrale, tappata con turacciolo di sughero, sia il becco laterale sono applicati. Il vetro è reso quasi completamente opaco dai residui del liquido un tempo contenuto.

Tribussa, Località "Ai mulini" | dono del farmacista
Augusto de Gironcoli, proprietario della farmacia "Al Moro" di Gorizia



**Inv. 7364 (2016: MSA 547)**

24 × 13 cm

**Steklenica**
18. stoletje (1757–1771)

Velika farmacevtska steklenica iz brezbarvnega pihanega stekla, valjaste oblike. Na ramenu steklenice v skoraj simetričnem položaju pritrjena krajša vratova z odebeljenima ustjema, odprtina za sredinski vrat zatopljena.

Dolina Trebuše, Na Melinah | dar farmacevta Augusta de Gironcolija, lastnika stare goriške lekarne »Al Moro«

---

**Bottiglione**
Sec. XVIII (1757–1771)

Bottiglione di uso farmaceutico di vetro soffiato incolore, di forma cilindrica. Sulla spalla, in posizione pressoché simmetrica, sono applicati due colli, tozzi e corti, con imboccature dal bordo grosso e irregolare. Al centro sembra che in origine ci fosse un'altra imboccatura, anch'essa applicata come i due colli laterali, ma il foro è stato poi chiuso (fondendo il vetro) come per un ripensamento.

Tribussa, Località "Ai mulini" | dono del farmacista
Augusto de Gironcoli, proprietario della farmacia "Al Moro" di Gorizia



**Inv. 7365 (2016: MSA 548/1)**

22,5 × 13 cm

**Steklenica**
18. stoletje (1757–1771)

Velika steklenica iz brezbarvnega prosojnega pihanega stekla, namenjena za farmacevtsko uporabo. Poleg osrednjega kratkega vratu sta na rame steklenice simetrično nataljena še dva enako dolga izlivna vratova, srednji in stranski sta začepljena s plutovinastim zamaškom.

Dolina Trebuše, Na Melinah

---

**Bottiglione**
Sec. XVIII (1757–1771)

Bottiglione di vetro soffiato incolore, di forma cilindrica. Collo corto, tozzo e con grosso bordo sporgente. Sulla spalla due becchi verticali, in posizione simmetrica, anch'essi con bordo grosso, sporgente e irregolare. Sia il collo centrale, chiuso con un turacciolo di sughero, che i becchi laterali sono applicati.

Tribussa, Località "Ai mulini"



**Inv. 7363 (2016: MSA 548/2)**

22,7 × 13 cm

**Steklenica**
18. stoletje (1757–1771)

Velika steklenica iz brezbarvnega prosojnega pihanega stekla, namenjena za farmacevtsko uporabo. Poleg osrednjega kratkega vratu sta na rame steklenice simetrično nataljena še dva enako dolga izlivna vratova.

Dolina Trebuše, Na Melinah

---

**Bottiglione**
Sec. XVIII (1757–1771)

Bottiglione di vetro soffiato incolore, di forma cilindrica. Collo corto, tozzo e con grosso bordo sporgente. Sulla spalla due becchi verticali, in posizione simmetrica, anch'essi con bordo grosso, sporgente e irregolare. Sia il collo centrale che i becchi laterali sono applicati.

Tribussa, Località "Ai mulini"



**Inv. GC 7339 (2016: MSA 607)**

19 × 27 × 19 cm

**Hladilna steklenica**
18. stoletje (1757–1771)

Ovalna posoda z dvojnim dnom, širokim kratkim ustjem in daljšim stranskim vratom, izdelana iz zelenega prosojnega pihanega stekla. Dno podloženo z debelejšim gosto pletenim ovojem iz slame, preostali del trupa in del vratu ščiti redkejši mrežasti oplet iz rastlinskih vlaken. Stranski vrat služi kot ročaj in za dotakanje hladne vode v zunanji del posode, zgornje ustje je povezano z notranjo posodo.

Dolina Trebuše, Na Melinah

---

**Fiasco refrigerante**
Sec. XVIII (1757–1771)

Recipiente a doppio fondo di vetro soffiato color verde, con il fondo impagliato e il corpo e parte del becco laterale rivestiti di una rete di paglia a maglie larghe. Il becco laterale per l'introduzione dell'acqua fredda nel recipiente più esterno funge anche da manico. In alto larga imboccatura per l'introduzione del liquido da refrigerare.

Tribussa, Località "Ai mulini"



**Inv. 7334 (2016: MSA 591)**

7 × 5 cm

**Kozarec za hrambo**
18. stoletje (1757–1771)

Neprosojno temno vijolično pihano steklo, kratek širok vrat z navzven zaključenim ustjem. Kozarec je po svoji obliki in lepoti intenzivno obarvanega stekla eden najboljših primerov proizvodnje goriških steklarn.

Dolina Trebuše, Na Melinah

---

**Vasetto**
Sec. XVIII (1757–1771)

Vasetto di vetro soffiato color viola, di forma cilindrica, leggermente rastremato verso il basso, con spalle sporgenti e collo molto largo e basso, ripiegato a squadra verso l'esterno all'imboccatura. Il vasetto, per la forma e per la bellezza del vetro intensamente colorato, è uno dei miglori esempi della produzione delle vetrerie goriziane.

Tribussa, Località "Ai mulini"



**Inv. GC 7333 (2016: MSA 589)**

8,5 × 9 cm

**Kozarec za hrambo**
18. stoletje (1757–1771)

Hramben kozarec iz prosojnega brezbarvnega pihanega stekla, pokrit s temnim papirjem, pritrjenim s konopljino vrvico, zavezano okrog ustja. Nalepka z napisom *»Sfm. Cardamomi«* priča o prvotni vsebini kozarca.

Dolina Trebuše, Na Melinah

---

**Vasetto**
Sec. XVIII (1757–1771)

Vasetto cilindrico di vetro soffiato incolore con tappo di carta scura legato con cordoncino di canapa intorno all'imboccatura. La base ha uno spessore più grosso rispetto al corpo. All'interno rimangono alcuni semi di Cardamomo, come specifica l'etichetta di carta.

Tribussa, Località "Ai mulini"


SEM. CARDAMOMI

**Inv. GC 7325 (2016: MSA 554)**

18 × 10 × 10 cm

**Steklenica**
18. stoletje (1757–1771)

Steklenica iz pihanega stekla temno zelene barve. Majhen, ozek in precej neenakomeren vrat je naknadno pritrjen. Proti ustju se razširi v izbočen rob. Prerez je kvadraten. Dno rahlo vbočeno. Notranjost še vedno vsebuje stare, že posušene rastline. Na eni strani je s tempero poslikana bela etiketa (sedaj potemnjena), obrobljena s črno, z napisom v rdeči in črni barvi: "OLEUM PETRAE RUBRUM", tekočina za mazilne obloge, pridobljena z namakanjem korenin Alkanna Tinctoria.

Dolina Trebuše, Na Melinah | dar farmacevta Augusta De Gironcolija, od leta 1902 lastnika stare goriške lekarne »Al Moro«

---

**Bottiglia**
Sec. XVIII (1757–1771)

Bottiglia di vetro soffiato color verde scuro. Collo applicato, piccolo, stretto e piuttosto irregolare che si allarga all'imboccatura in un bordo sporgente. Sezione quadrata. Base leggermente rientrante. All'interno sono ancora conservate vecchie erbe ormai disseccate. Su una faccia è dipinta a tempera un'etichetta bianca (ora scurita), bordata di nero con un'iscrizione in rosso e nero che va interpretata come "OLEUM PETRAE RUBRUM", un liquido utilizzato per frizioni, ottenuto dalla macerazione delle radici di Alkanna Tinctoria.

Tribussa, Località "Ai mulini" | dono del farmacista Augusto De Gironcoli, dal 1902 proprietario della storica farmacia goriziana «Al Moro»


OL
ETRA

**Inv. GC 7321 (2016: MSA 536)**

25 × 11,5 × 11,5 cm

**Steklenica**
18. stoletje (1757–1771)

Lekarniška steklenica iz pihanega stekla svetlo zelene barve, kvadratnega prereza, z vbočenim dnom. Ustje je obdano z neprosojnim belim steklom in zaprto s prilepljenim papirnatim zamaškom. Kratek vrat, ki se proti ustju razširi v obliko zvonca. Na eni od štirih stranic je s tempero naslikan grb z dvoglavim črnim orlom in ščitom v beli in rumeni barvi, na vrhu pa rdeča krona. Napis "LAVAND" je kratica za "Lavandula" in bi se lahko nanašal na "acetum", "oleum" ali "spiritus", lahko pa tudi na "aqua", kar se zdi najbolj verjetno, saj bi bile v prvih treh primerih steklenice verjetno manjše in zagotovo iz temnega stekla, da bi preprečili kvarjenje vsebine. Le aromatične vode so bile shranjene v prozornih steklenih posodah.

Dolina Trebuše, Na Melinah

---

**Bottiglia**
Sec. XVIII (1757–1771)

Bottiglia ad uso farmaceutico di vetro soffiato color verde marcio chiaro, a sezione quadrata, con base rientrante. L'imboccatura orlata di vetro opaco bianco (lattimo), è tappata con una carta incollata. Corto collo che si allarga a campana verso l'imboccatura. Su una delle quattro facce è dipinto a tempera uno stemma con aquila bicipite nera e scudo bianco e giallo, sormontati da una corona rossa. L'iscrizione "LAVAND" è l'abbreviazione di "Lavandula" e potrebbe riferirsi ad un "acetum", ad un "oleum", oppure ad uno "spiritus", oppure ancora ad un'"aqua". L'ultima interpretazione pare la più convincente, perché nei primi tre casi la bottiglia sarebbe stata probabilmente di dimensioni più ridotte e senz'altro di vetro scuro per impedire il deterioramento del contenuto. Solo le acque aromatiche potevano, infatti, essere conservate in recipienti di vetro trasparente.

Tribussa, Località "Ai mulini"


AVANTI

**Inv. GC 7323 (2016: MSA 537)**

25,5 × 11,5 × 11,5 cm

**Steklenica**
18. stoletje (1757–1771)

Lekarniška steklenica iz svetlo zeleno-modrega pihanega stekla, kvadratnega prereza, s kratkim vratom, ki se proti ustju razširi v obliko zvonca, ustje obdano z neprosojnim belim steklom. Dno vbočeno. Na eni strani so ostanki dekoracije in napisa s tempero v barvah geranij rdeče, temno rjave ali črne ter srebrne. Glede napisa je prva vrstica razbrana in pomeni: "ACQ(ua)". Interpretacija druge vrstice ni povsem jasna: "PVR:", kratica za "PVRA" ali "PVRISSIMA", kar pomeni čista voda. V 18. stoletju je bila čista voda pogosto shranjena v cenjenih posodah in razstavljena na ogled javnosti.

Dolina Trebuše, Na Melinah

---

**Bottiglia**
Sec. XVIII (1757–1771)

Bottiglia ad uso farmaceutico di vetro soffiato color verde-azzurro chiaro, di sezione quadrata, con collo corto che si allarga a campana verso l'imboccatura, orlata di vetro opaco bianco (lattimo). Base rientrante. Su una faccia tracce di decorazione e iscrizione a tempera, nei colori rosso geranio, bruno scuro o nero, argento. Per quanto riguarda l'iscrizione, l'interpretazione della prima riga è certa: "ACQ(ua)". L'interpretazione della seconda riga è incerta. Probabilmente c'era scritto: "PVR:", abbreviazione di "PVRA" o "PVRISSIMA", che sta ad indicare l'acqua semplice. È fatto comune che nel Settecento l'acqua semplice fosse tenuta in vasi di pregio ed esposta alla vista del pubblico.

Tribussa, Località "Ai mulini"


ACQ'
IVI

**Inv. St. e A. 48/2 (2016: MSA 558)**

13,5 × 12 × 9 cm

**Steklenička**
Prehod 18. v 19. stoletje (1794–1814/1817)

Trebušasta steklenička iz tankega prosojega svetlo zelenega pihanega stekla, z daljšim razširjenim vratom, rahlo vbočenim dnom in tankim stranskim dulcem.

Mojska draga

---

**Bottiglietta**
Sec. XVIII – fine (1794–1814/1817)

Bottiglietta di vetro soffiato color verde oliva pallido con corpo panciuto, base rientrante, alto collo a tronco di cono rovesciato, e lungo beccuccio, sottile e ricurvo, applicato al corpo centrale. Nel vetro si notano piccolissime bollicine d'aria e qualche inclusione di materia opaca bianca.

Val Moisca



**Inv. St. e A. 48/1 (2016: MSA 557)**

10,5 × 10,5 × 8 cm

**Steklenička**

Prehod iz 18. v 19. stoletje  (1794–1814/1817)

Trebušasta steklenička iz tankega prosojnega zelenega pihanega stekla, z daljšim razširjenim vratom, rahlo vbočenim dnom in tankim stranskim dulcem.

Mojska draga

---

**Bottiglietta**

Sec. XVIII – fine (1794–1814/1817)

Bottiglietta di vetro soffiato color verde oliva pallido con corpo panciuto, base rientrante, alto collo a tronco di cono rovesciato, e lungo beccuccio, sottile e ricurvo, applicato al corpo centrale.

Val Moisca



**Inv. RMC 19806 (2016: MSA 573)**

12 × 9 cm

**Vazica**
Prehod 18. v 19 stoletje (1794–1814/1817)

Majhna oblikovana vaza iz prosojnega pihanega stekla z razmeroma debelim ravnim dnom. Tanko telo se v spodnjem delu zoži in je v sredini trebušasto, proti vrhu se ponovno zoži in nato razširi pri ustju. Sledovi etikete, naslikane z belo tempero (danes potemnele), s črnim in rdečim napisom. Napis na etiketi je razporejen v dveh vrsticah; razlaga prve vrstice je negotova, medtem ko je druga videti bolj zanesljiva. Odlomki prve vrstice bi lahko pomenili: »Pul(vis)«, medtem ko naj bi v drugi vrstici brali: »(f)ol. sen.«, kar bi lahko označevalo liste sene.

Mojska draga | Predmet je leta 1937 za muzej pridobil Ranieri Mario Cossar.

---

**Vasetto**
Sec. XVIII – fine (1794–1814/1817)

Piccolo vaso sagomato di vetro soffiato incolore, con base piana piuttosto spessa. Il corpo sottile in basso e panciuto al centro, si restringe verso l'alto, per allargarsi di nuovo all'imboccatura.

Tracce di un'etichetta dipinta a tempera bianca (ora scurita) con lettere nere e rosse. L'iscrizione dell'etichetta è disposta su due righe, l'interpretazione della prima riga appare incerta, mentre quella della seconda sembra più sicura. I frammenti della prima riga potrebbero stare per: "Pul(vis)" mentre nella seconda riga si dovrebbe leggere: "(f) ol. sen." che potrebbe indicare le foglie di Senna.

Val Moisca | Il vasetto fu acquistato da Ranieri Mario Cossar per il Museo nel 1937.



**Inv. 7326 (2016: MSA 588)**

12 × 12 cm

**Steklenička**
18. stoletje (1757–1771)

Trebušasta steklenička s kratkim vratom in rahlo vbočenim dnom, izdelana iz prosojnega olivno zelenega stekla. Preko sredine ima naslikan ožji trak z delno vidnim napisom »(OLEUM) (P)ETRAE (A)LB(UM)«.

Dolina Trebuše, Na Melinah

---

**Boccia**
Sec. XVIII (1757–1771)

Boccia di vetro soffiato color verde oliva, di forma cilindrica lievemente rastremata verso il basso, con spalle arrotondate. Base rientrante e collo stretto e corto allargato a campana verso l'imboccatura. La boccia, tappata con un turacciolo di sughero, ha sul fondo un residuo del liquido rossastro, un tempo contenuto, ora condensatosi. Presenta un cartiglio a tempera bianco (ora scurito), bordato di nero con iscrizione "(OLEUM) (P)ETRAE (A)LB(UM)".

Tribussa, Località "Ai mulini"



**Inv. GC 7336 (2016: MSA 531)**

17 × 12 cm

**Farmacevtski vrč**
18. stoletje (1757–1771)

Posoda iz svetlo zelenega prosojnega pihanega stekla v obliki nepravilne peščene ure, na robu ustja kratek izlivni vrat.

Dolina Trebuše, Na Melinah | dar Lucie de Gironcoli, žene farmacevta Augusta de Gironcolija, lastnika stare goriške lekarne »Al Moro«

---

**Recipiente da farmacia**
Sec. XVIII (1757–1771)

Recipiente di vetro soffiato color verdino pallido con sfumature iridescenti. Forma a clessidra irregolare, con la parte superiore più lunga e slanciata e quella inferiore più bassa e tondeggiante.

Tribussa, Località “Ai mulini” | dono di Lucia de Gironcoli, moglie del farmacista Augusto de Gironcoli, proprietario della farmacia “Al Moro”



**Inv. GC 7351, 7352 (2016: MSA 616/1-2)**

14,6 × 3 cm, 14 × 2,5 cm

**Stekleni ampuli**
18. stoletje (1757–1771)

Ampuli iz svetlo zelenega prosojnega pihanega stekla, s kratkim vratom in visoko vbočenim dnom. Uporabljali naj bi se za hranjenje zdravila imenovanega *Teriaco* ali *Triaco.*

Dolina Trebuše, Na Melinah | dar Urada za kulturno dediščino iz Trsta

---

**Fiale**
Sec. XVIII (1757–1771)

Fiale di vetro soffiato color verde bottiglia, di forma cilindrica leggermente rastremata verso l'alto, con base fortemente rientrante, collo corto e stretto che si allarga a campana all'imboccatura. Il vetro presenta numerose bollicine d'aria. A proposito delle due fiale, Giovanni Cossar, nell'inventario, specifica che si tratta di boccette da speziale per *Teriaca* o *Triaca*, "uno dei farmaci più antichi, usati dal popolo dei nostri luoghi sino una cinquantina d'anni fa".

Tribussa, Località "Ai mulini" | dono dell'Ufficio delle Belle Arti di Trieste





**Inv. GC 7353 (2016: MSA 615d)**

25 × 2 cm

**Ampula**
18. stoletje (1757–1771)

Tanka steklenična za hranjenje zdravil s krajšim vratom, izdelana iz prosojnega temno zelenega pihanega stekla.

Giovanni Cossar piše, da je Muzeju odrešitve ampuli podaril Urad za kulturno dediščino iz Trsta.

Dolina Trebuše, Na Melinah | dar Urada za kulturno dediščino iz Trsta

---

**Fiala**
Sec. XVIII (1757–1771)

Provetta molto sottile di vetro soffiato color verde intenso. Collo sottile lievemente sagomato, con imboccatura un po' allargata. Forse servivano per contenere melissa.

Giovanni Cossa scrive che la fiala fu donata al Museo della redenzione dall'Uffiico Belle Arti di Trieste.

Tribussa, Località "Ai mulini" | dono dell'Ufficio delle Belle Arti di Trieste



**Inv. 7338 (2016: MSA 555)**

18,5 × 12,5 cm

**Lijak**
18. stoletje (1757–1771)

Brezbarvno prosojno pihano steklo, posoda za farmacevtsko rabo.

Dolina Trebuše, na Melinah | dar lekarnarja Augusta de Gironcolija, lastnika stare goriške lekarne »Al Moro«

---

**Imbuto**
Sec. XVIII (1757–1771)

Imbuto di vetro soffiato incolore, di uso farmaceutico, con numerosissime e minuscole bollicine d'aria. Forma quasi cilindrica, leggermente allargata all'imboccatura.

Tribussa, Località "Ai mulini" | dono di Augusto de Gironcoli, proprietario della farmacia "Al Moro" di Gorizia



**Inv. 7340 (2016: MSA 556)**

12,5 × 9,5 cm

**Bučkasta fiola**
18. stoletje (1757–1771)

Posoda za laboratorijsko rabo, iz brezbarvnega pihanega stekla, s trebušastim telesom, dolgim valjastim vratom, ki se proti ustju rahlo razširi, ter izlivkom v obliki kratkega prisekanega stožca z debelim, neenakomernim robom, pritrjenim na osrednji del telesa.

Dolina Trebuše, Na Melinah

---

**Fiala a bolla**
Sec. XVIII (1757–1771)

Recipiente, ad uso farmaceutico, di vetro soffiato incolore, con corpo panciuto, lungo collo cilindrico che si allarga lievemente all'imboccatura, e beccuccio a corto tronco di cono e con grosso bordo irregolare, applicato al corpo centrale.

Tribussa, Località "Ai mulini"



**Inv. GC 7346**

57 × 18 × 15 cm

**Destilator (alembik)**
18. stoletje (1757–1771)

Del laboratorijskega destilatorja, iz prosojnega brezbarvnega pihanega stekla, z zračnimi mehurčki, ki so močno podaljšani v izlivku. Osrednje telo je valjaste oblike z vbočenim dnom, ki se zaključuje z gumbastim izrastkom. Široko ustje je rahlo vdrto, dolg izlivnik, v osnovi širok in proti koncu zelo tanek, je naknadno pritrjen.

Dolina Trebuše, Na Melinah

---

**Alambicco**
Sec. XVIII (1757–1771)

Alambicco di vetro soffiato incolore, con numerose bollicine d'aria, molto allungate nel becco. Corpo centrale di forma cilindrica con base concava terminante in un pomolo. Larga imboccatura leggermente insaccata e lungo becco applicato, largo alla base e molto sottile all'estremità.

Tribussa, Località "Ai mulini"



**Inv. GC 7350 (2016: MSA 611)**

43 × 10 cm

**Cevast izlivnik**
18. stoletje (1757–1771)

Laboratorijska cevka iz zelo bledo zelenkastega pihanega stekla, z mehurčastim telesom ter zelo dolgim in ozkim vratom, ki se pri ustju rahlo razširi.

Dolina Trebuše, Na Melinah

---

**Cannello**
Sec. XVIII (1757–1771)

Cannello di vetro soffiato color verdognolo pallidissimo, con corpo a bolla e collo lunghissimo e stretto, lievemente svasato all'imboccatura.

Tribussa, Località "Ai mulini"



**Inv. 7346 (2016: MSA 606)**

56 × 30 × 17 cm

**Retorta**
18. stoletje (1757–1771)

Velika laboratorijska posoda iz brezbarvnega prosojnega pihanega stekla.

Dolina Trebuše, Na Melinah

---

**Ritorta**
Sec. XVIII (1757–1771)

Grossa ritorta di vetro soffiato incolore. Alla parte rigonfia è applicata una minuscola imboccatura dal grosso bordo irregolare. Il lungo tubo ha sezione ovale all'attaccatura e rotonda all'estremità.

Tribussa, Località "Ai mulini"



**Inv. 11129 RMC, 11130 RMC, 11131 RMC**

25 × 10 cm, 24 × 10 cm, 25 × 10 cm

**Kropilnik**
konec 18. stoletja

Majhni kropilniki iz brezbarvnega stekla. Dva imata posodico v obliki obrnjene zvončnice, pri tretjem pa je oblika bolj vijugasta. Izdelava kaže precejšnje nepravilnosti. Kropilnik ima tradicionalno obliko domačih kropilnikov, tako steklenih kot keramičnih. Njegov izvor je težko z gotovostjo določiti; kaže beneške vplive, vendar je bila v 18. stoletju tehnika izdelave stekla à la façon de Venise razširjena po vsej Evropi.

Za zbirko kupil Ranieri Mario Cossar 18. julija 1932.

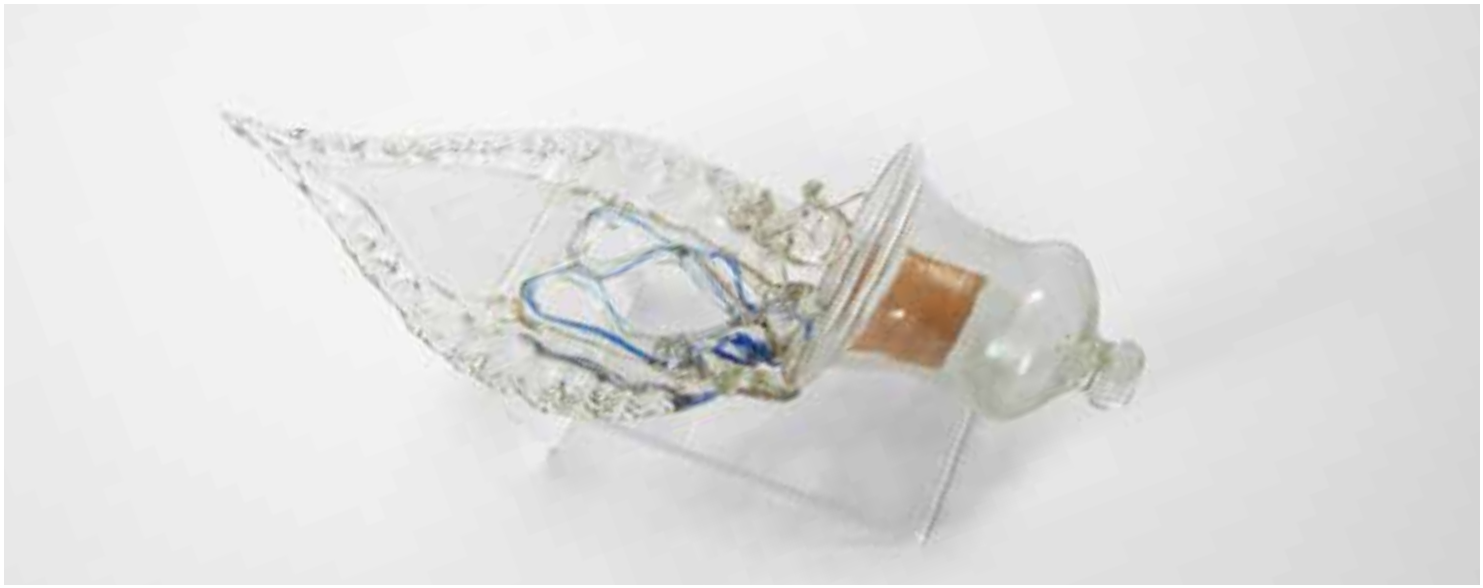
---

**Acquasantiere**

Fine sec. XVIII

Piccole acquasantiere di vetro incolore. Due hanno la vaschetta a forma di campana rovesciata, la terza con una forma più sinuosa. Nell'insieme presentano notevoli irregolarità. L'acquasantiera presenta la forma tradizionale delle acquasantiere domestiche sia di vetro che di ceramica. Risulta difficile stabilire con certezza a provenienza degli oggetti che presentano influssi veneziani, ma nel XVIII secolo la lavorazione del vetro "à la façon de Venise" era diffusa in tutta Europa.

Acquistata da Ranieri Mario Cossar il 18 luglio 1932.







**Inv. 1563 GC**

25 × 18,5 cm

**Sveta Veronika**
**olje na steklo**
1790

Poslikava na steklu prikazuje sveto Veroniko. Na hrbtni strani okvirja je Giovanni Cossar zapisal: »Sveta Veronika / plošča iz Trebuše, leto 1790 / L.120 / Judinja Berenika, ki je obrisala obraz Odrešenika«.

Lazna, Ciganska dolina v Mrzli Dragi

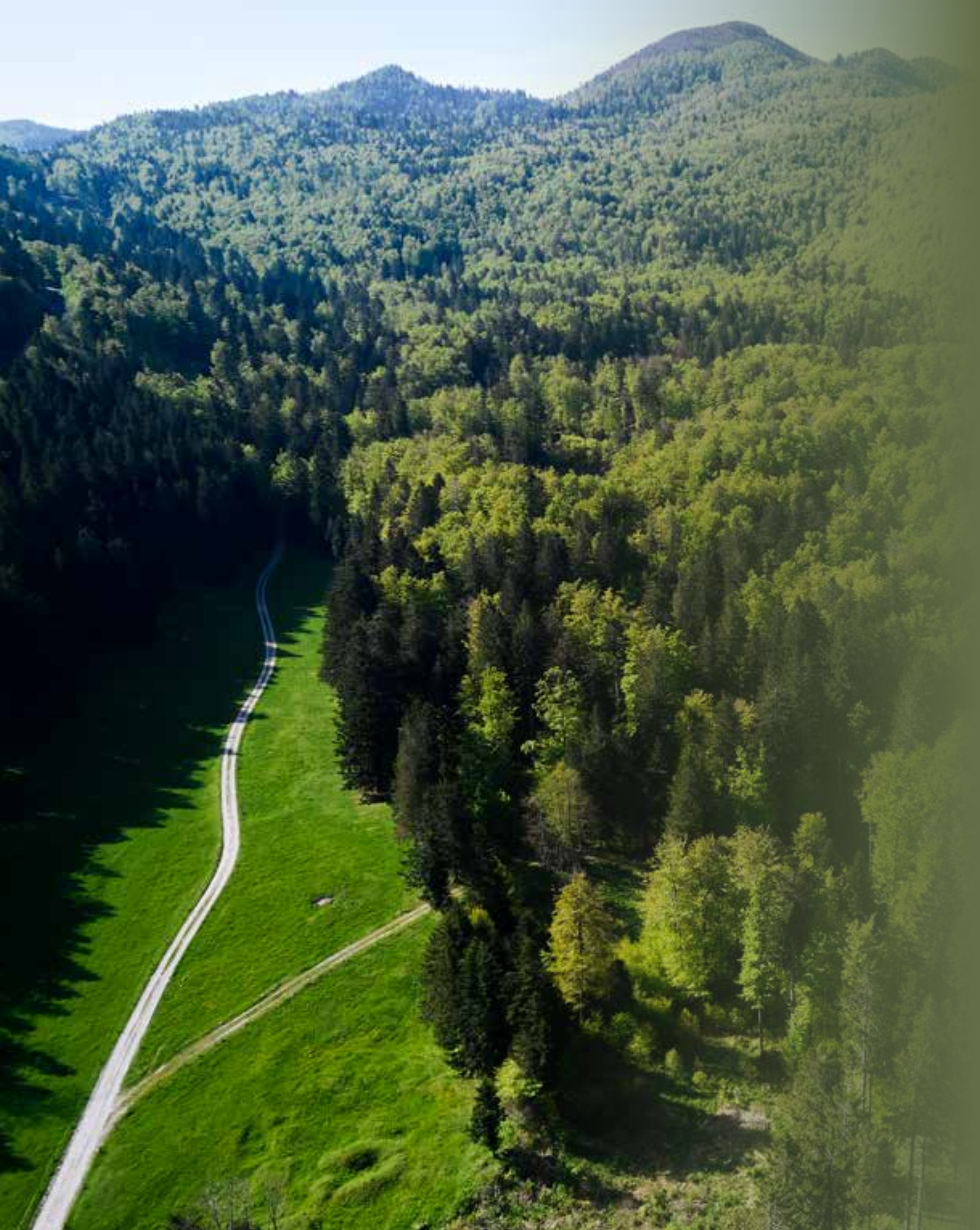
---

**Santa Veronica**
**olio su vetro**
1790

Il dipinto su vetro raffigura Santa Veronica. Sul retro della cornice Giovanni Cossar appuntò, "Santa Veronica / lastra di Tribussa anno 1790 / L.120 / L'ebrea Berenice che asciugò il volto del Redentore".

Lazna, Valfredda nella Valle degli Zingari

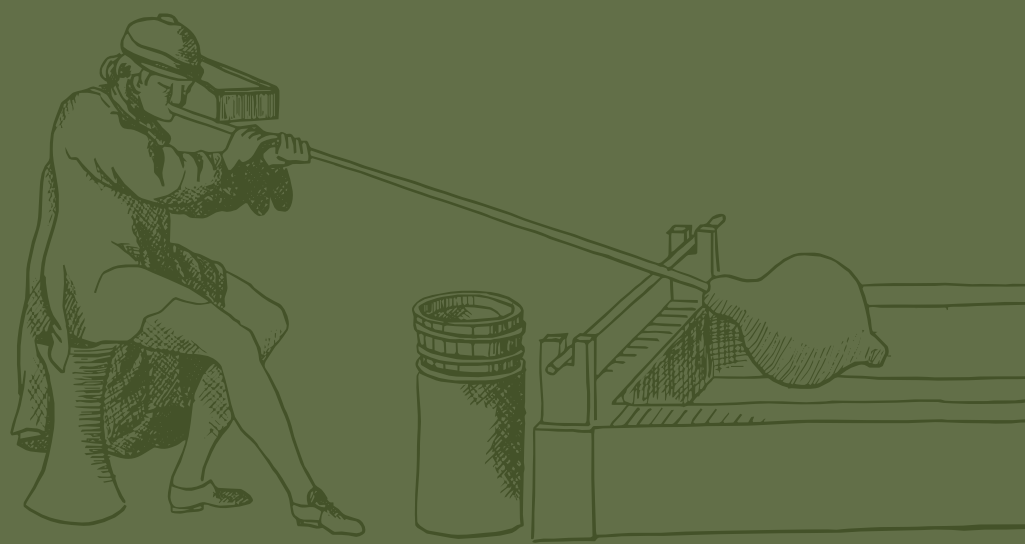




# STEKLO GOZDNIH STEKLARN V ZBIRKI NARODNEGA MUZEJA SLOVENIJE IN IZDELKI TREBUŠKIH STEKLARN

# MANUFATTI DELLE VETRERIE FORESTALI NELLA COLLEZIONE DEL MUSEO NAZIONALE SLOVENO E PRODUZIONI DELLE VETRERIE DI TRIBUSSA

**Mateja Kos**
Narodni muzej Slovenije



V zgodovini stekla naletimo v obdobju od srednjega veka do zadnje tretjine 19. stoletja na termin gozdne steklarne, ki se nanaša na tiste manufakture in kasneje tovarne stekla, ki so delovale v gozdovih, in sicer zaradi izrabe obilice surovin, ki so jih ti ponujali. Glavna razlika med tako imenovanimi mestnimi in gozdnimi steklarnami ni bila kvaliteta izdelkov, ampak predvsem izbira talil, ki so jih uporabljali pri pripravi steklovine. Mestne, ki so bile veliko redkejše od gozdnih, pri nas so znane le ljubljanske steklarne iz 16. stoletja, so najpogosteje uvažale sodo, medtem ko so gozdne uporabljale pepeliko, npr. iz lesa bukev. Vendar to ni pravilo, saj je tudi pri njih izpričana uporaba sode (npr. v II. steklarni na Javorniku Sigismunda Pagliaruzzija). Na ozemlju današnje Slovenije so med gozdnimi steklarnami najbolj poznane in raziskane pohorske. Med njimi so tudi takšne, ki so zaposlovale več kot 150 delavcev. Na Notranjskem pa je najbolj raziskan obrat že omenjena gozdna steklarna Žige Pagliaruzzija, ki je v razvoju oblikovanja stekla v srednji Evropi izjemno pomembna.

Trebuške steklarne so poleg povsem običajne merkantilne steklenine, na primer steklenic za rozolijo za tovarno Giacoma Balettija, ki je imel svojo steklarno tudi na Javorniku nad Cerknico, izdelovale tudi ambiciozneje oblikovane predmete. Steklarne alpskega področja so bile v 17. in 18. stoletju znane po posebnih tipih steklenic za žganje kot so npr. žganjarski kužki (steklenice v obliki živali: psov, goveda, prašičev, idr.) ter stekleničke poslikane z emajlnimi barvami in z različnimi motivi, predvsem z ljubezensko vsebino. Slednje so v evropskih muzejskih zbirkah običajno pripisane tirolskim steklarnam ali

Nella storia del vetro, nel periodo dal Medioevo fino alla fine del XIX secolo, troviamo il termine “vetreria forestale”, che si riferisce a quelle manifatture e, successivamente, fabbriche di vetro, che operavano nei boschi, principalmente per sfruttare l’abbondanza di materie prime offerte da questi ambienti. La principale differenza tra le cosiddette vetrerie urbane e quelle forestali non era la qualità dei prodotti, ma soprattutto la scelta dei fondenti utilizzati per la preparazione del vetro fuso. Le vetrerie urbane, molto più rare delle forestali – in Slovenia conosciamo solo le vetrerie di Lubiana del XVI secolo – importavano solitamente la soda, mentre le forestali utilizzavano la cenere di legno, ad esempio di faggio. Tuttavia non è una regola ferrea, poiché anche in alcune vetrerie forestali è documentato l’uso della soda (ad esempio nella seconda vetreria di Sigismundo Pagliaruzzi a Javornik). Sul territorio dell’odierna Slovenia, le vetrerie forestali più note e studiate sono quelle della regione di Pohorje. Tra queste vi erano anche vetrerie che impiegavano più di 150 lavoratori. Nella regione di Notranjska, la vetreria forestale più studiata è quella già menzionata di Žiga Pagliaruzzi, di grande importanza nello sviluppo della lavorazione del vetro nell’Europa centrale.

Le vetrerie di Tribussa, oltre a produrre vetro mercantile di uso comune, come ad esempio bottiglie per il rosolio per la fabbrica di Giacomo Baletti – che aveva una propria vetreria anche a Javornik sopra Cerknica – realizzavano anche oggetti con forme più ambiziose. Le vetrerie delle regioni alpine, nei secoli XVII e XVIII, erano note per particolari tipi di bottiglie per liquori, come

tistim v okolici Innsbrucka. Takšne predmete so izdelovale tudi trebuške steklarne, ki pa so bile daleč naokoli znane še po slikah na steklu z naslikanimi svetniškimi podobami, ki so jih prodajali krošnjarji, delale pa so tudi dragoceno filigransko in celo kristalno steklo. To pomeni, da so gotovo zaposlovale zelo izurjene steklarske mojstre, slikarje na steklo in pozlatarje. V zapisih najdemo podatek, da so steklarne na tem področju izdelovale vse, kar so delale češke steklarne, te pa so bile v obdobju baroka vodilne v evropskem oblikovanju stekla.

V zbirki Narodnega muzeja Slovenije je nekaj čez dvajset steklenih posod, ki so izdelki omenjenih steklarn ali pa jim jih lahko pripišemo. Oblikovno in likovno jih zaznamujejo dekorativne strukture, ki jih najdemo le pri tej skupini, kar pomeni, da so na poseben, svojstven način zaznamovale zgodovino oblikovanja stekla v Sloveniji in s tem postavile kamenček v mozaik našega poznavanja manufakturne in industrijske proizvodnje stekla v preteklosti.

Fotografije predmetov:
Tomaž Lauko

i “cagnolini da acquavite” (bottiglie a forma di animali: cani, bovini, maiali, ecc.) e piccole bottiglie decorate con smalti e diversi motivi, prevalentemente di contenuto amoroso. Questi ultimi oggetti, nelle collezioni museali europee, vengono solitamente attribuiti alle vetrerie tirolesi o a quelle dei dintorni di Innsbruck. Prodotti simili venivano realizzati anche dalle vetrerie di Tribussa, note in tutta la regione anche per le pitture su vetro con immagini di santi, vendute dai mercanti ambulanti, e producevano inoltre vetro filigranato e persino cristallo prezioso. Ciò indica che impiegavano certamente maestri vetrai molto qualificati, pittori su vetro e doratori. Le fonti documentarie riportano che le vetrerie di quest’area producevano tutto ciò che veniva realizzato nelle vetrerie ceche, le quali, nel periodo barocco, erano leader nella produzione di vetro in Europa.

Nella collezione del Museo Nazionale Sloveno sono conservati poco più di venti contenitori in vetro, prodotti da queste vetrerie o a esse attribuibili. Dal punto di vista formale e decorativo, essi sono caratterizzati da strutture ornamentali uniche di questo gruppo, il che significa che hanno segnato in maniera particolare la storia del design del vetro in Slovenia, contribuendo così a ricostruire il mosaico della produzione manifatturiera e industriale del vetro nel passato.

Fotografie degli oggetti:
Tomaž Lauko

**N 2161**

17,2 cm



**Steklenica za rozolijo**

V kalup pihano barvno steklo.

Pridobljeno leta 1896 od Franca Robide.

---

**Bottiglia per rosolio**

Vetro colorato soffiato in stampo.

Acquisita nel 1896 da Franc Robida.

**N 2242**

17,2 cm



**Steklenica za rozolijo**

V kalup pihano barvno steklo.

Dar barona Ludvika Lazzarinija leta 1913.

---

**Bottiglia per rosolio**

Vetro colorato soffiato in stampo.

Donazione del barone Ludvik Lazzarini nel 1913.

**N 2243**

18 cm



**Steklenica za rozolijo**

V kalup pihano barvno steklo.

Dar barona Ludvika Lazzarinija leta 1913.

---

**Bottiglia per rosolio**

Vetro colorato soffiato in stampo.

Donazione del barone Ludvik Lazzarini nel 1913.

**N 2247**

17,2 cm



**Steklenica za rozolijo**

V kalup pihano barvno steklo.

Dar barona Ludvika Lazzarinija leta 1913.

---

**Bottiglia per rosolio**

Vetro colorato soffiato in stampo.

Donazione del barone Ludvik Lazzarini nel 1913.

**N 2245**

18, 2 cm




**Steklenica za rozolijo**

Pihana prozorno zelena steklenica, opletena s slamo. Valjasta, proti dnu zožena, namenjena za prodajo sladkega likerja rozolija z okusom kumine. Na ovoju papirnata etiketa z imenom proizvajalca (F. [abbrica] di G[iaccomo) in B[aletti]), navedbo imena pijače (Rozolija s kumino) in dvoglavim orlom, grbom Trsta pod Habsburško monarhijo.

Dar barona Ludvika Lazzarinija leta 1913.

---

**Bottiglia per rosolio**

Bottiglia trasparente verde soffiata, rivestita in paglia. Cilindrica, rastremata verso il fondo, destinata alla vendita del liquore dolce rosolio al cumino. Sull'involucro un'etichetta cartacea con il nome del produttore (F. [abbrica] di G[iacomo) e B[aletti]), l'indicazione della bevanda (Rosolio al cumino) e l'aquila bicipite, stemma di Trieste sotto Monarchia asburgica.

Donazione del barone Ludvik Lazzarini nel 1913.

**N 2130**

15,5 cm



**Steklenička za žganje**

V kalup pihano prosojno brezbarvno steklo,
poslikava z emajlnimi barvami.

Pridobljeno leta 1929 z zbirko Otona Grebenca.

---

**Bottiglietta per liquore**

Vetro trasparente incolore soffiato in stampo,
decorato con colori smaltati.

Acquisita nel 1929 con la collezione di Oton Grebenc.

**N 2150**

16 cm



**Steklenička za žganje**

V kalup pihano prosojno brezbarvno steklo,
poslikava z emajlnimi barvami.

Pridobljeno leta 1895 od Anne Tomažič.

---

**Bottiglietta per liquore**

Vetro trasparente incolore soffiato in stampo,
decorato con colori smaltati.

Acquisita nel 1895 da Anna Tomažič.

**N 2178**

16 cm



**Steklenička za žganje**

V kalup pihano prosojno brezbarvno steklo, poslikava z emajlnimi barvami.

Pridobljeno 12. novembra 1901.

---

**Bottiglietta per liquore**

Vetro trasparente incolore soffiato in stampo, decorato con colori smaltati.

Acquisita il 12 novembre 1901.

**N 2180**

17,2 cm



**Steklenička za žganje**

V kalup pihano prosojno brezbarvno steklo,
poslikava z emajlnimi barvami.

Kupljeno od zasebnika (L. R.) v začetku 20. stoletja.

---

**Bottiglietta per liquore**

Vetro trasparente incolore soffiato in stampo,
decorato con colori smaltati.

Acquistata da un privato (L. R.) all'inizio del XX secolo.

**N 2284**

14,5 cm



**Steklenička za žganje**

V kalup pihano prosojno brezbarvno steklo,
poslikava z emajlnimi barvami.

Pridobljeno leta 1929 z zbirko Otona Grebenca.

---

**Bottiglietta per liquore**

Vetro trasparente incolore soffiato in stampo,
decorato con colori smaltati.

Acquistata nel 1929 con la collezione di Oton Grebenc.

**N 2287**

14 cm



**Steklenička** za žganje

V kalup pihano prosojno brezbarvno steklo,
poslikava z emajlnimi barvami.

Pridobljeno leta 1929 z zbirko Otona Grebenca.

---

**Bottiglietta** per liquore

Vetro trasparente incolore soffiato in stampo,
decorato con colori smaltati.

Acquisita nel 1929 con la collezione di Oton Grebenc.

**N 8226**

16 cm



**Steklenička za žganje**

V kalup pihano prosojno brezbarvno steklo, poslikava z emajlnimi barvami.

Prevzem leta 1951 (?)

---

**Bottiglietta per liquore**

Vetro trasparente incolore soffiato in stampo, decorato con colori smaltati.

Acquistata nel 1951 (?)

**N 2097**

19,5 × 16,8 cm



**Steklenica v obliki psa**

V vzorčast kalup pihano prosojno brezbarvno steklo, oblikovano pred lučjo, vroče dooblikovano.

Pridobljeno leta 1930 iz zbirke Karla Strahla.

---

**Bottiglia a forma di cane**

Vetro trasparente incolore soffiato in stampo decorato, modellato alla luce e rifinito a caldo.

Acquistata nel 1930 dalla collezione di Karl Strahl.

**N 2118**

20 × 16 cm



**Steklenica v obliki vola**

V kalup pihano prosojno brezbarvno steklo,
oblikovano pred lučjo, vroče dooblikovano.

Pridobljeno leta 1890 od župnika Ivana Šašlja iz Adlešičev.

---

**Bottiglia a forma di bue**

Vetro trasparente incolore soffiato in stampo,
modellato alla luce e rifinito a caldo.

Acquistata nel 1890 dal parroco Ivan Šašelj di Adlešiči.

**N 2186**

13 × 12,5 cm



**Steklenica v obliki psa**

V vzorčast kalup pihano prosojno barvno steklo, oblikovano pred lučjo, vroče dooblikovano.

Dar Kati Hafner, Škofja Loka, začetek 20. stoletja.

---

**Bottiglia a forma di cane**

Vetro colorato trasparente soffiato in stampo decorato, modellato alla luce e rifinito a caldo.

Donazione di Kati Hafner, Škofja Loka, inizio XX secolo.

**N 2190**

11,5 × 11 cm



**Steklenica v obliki psa**

V vzorčast kalup pihano prosojno brezbarvno steklo,
oblikovano pred lučjo, vroče dooblikovano.

Pridobljeno okrog leta 1906 iz Kodrove hiše pod Klancem v Kranju.

---

**Bottiglia a forma di cane**

Vetro trasparente incolore soffiato in stampo decorato,
modellato alla luce e rifinito a caldo.

Ritrovato intorno al 1906 dalla casa Koder sotto Klanec a Kranj.

**N 2313**

12,5 × 11 cm



**Steklenica v obliki psa**

V vzorčast kalup pihano prosojno brezbarvno steklo, oblikovano pred lučjo, vroče dooblikovano.

Dar Olge Rudež leta 1948.

---

**Bottiglia a forma di cane**

Vetro trasparente incolore soffiato in stampo decorato, modellato alla luce e rifinito a caldo.

Donazione di Olga Rudež nel 1948.

**N 8083**

11,3 × 10 cm



**Steklenica v obliki psa**

V vzorčast kalup pihano prosojno brezbarvno steklo, oblikovano pred lučjo, vroče dooblikovano.

Pridobljeno leta 1890 od župnika Ivana Šašlja iz Adlešičev.

---

**Bottiglia a forma di cane**

Vetro trasparente incolore soffiato in stampo decorato, modellato alla luce e rifinito a caldo.

Acquisita nel 1890 dal parroco Ivan Šašelj di Adlešiče.

**N 2204**

14,6 cm



**Večna luč**

Pihano opalno steklo, oblikovano pred lučjo, vroče dooblikovano.

Kupljeno v antikvariatu v Trstu Tizian Maksa Rovška, 24. 12. 1934.

---

**Luce eterna**

Vetro opalino soffiato, modellato davanti al fuoco e rifinito a caldo.

Acquistata in antiquariato Tizian di Maks Rovšek, 24. 12. 1934.

**N 2290, N 2291**

18 × 18 cm



**Čipkarski oljenki**

Prosojno brezbarvno pihano steklo, vroče dooblikovano.

Pridobljeno leta 1929 z zbirko Otona Grebenca.

---

**Lucerne a olio da merletto**

Vetro trasparente incolore soffiato, rifinito a caldo.

Acquistata nel 1929 con la collezione di Oton Grebenc.



# STEKLENI PREDMETI, KI JIH HRANI TOLMINSKI MUZEJ

# OGGETTI IN VETRO NELLA COLLEZIONE DEL MUSEO DI TOLMINO

**Karla Kofol**
Tolminski muzej



Večina predmetov, ki naj bi bili po pričevanju predhodnih lastnikov narejeni v eni izmed steklarn na območju Trebuše in Trnovskega gozda, je prišlo v Tolminski muzej v 60. letih preteklega stoletja. Prevladujejo preprosto izdelane merkantilne steklenice kroglaste ali valjaste oblike, izdelane iz prosojnega zelenega in temnejšega rjavega stekla. Valjasto oblikovane so domačini imenovali »cilarca« in so bile lahko tudi neopletene, medtem ko so imele kroglaste vedno še debelejši slamnat zaščitni ovoj. Funkcija teh steklenic ni povsem znana, domnevamo pa, da so služile za prodajo vina in mineralne vode.

Poleg steklenic se v zbirki nahajata tudi manjša steklena oljenka ter zastekljeno okensko krilo, za kateri so predhodni lastniki ob predaji muzeju prav tako zatrdili, da naj bi bili delo domačih steklarn. Steklenico s kroglastim trupom, najdeno pred nekaj leti v strugi reke Idrijce med Dolenjo Trebušo in Slapom ob Idrijci, pa uvrščamo v ta katalog predvsem zaradi na steklo odtisnjene oznake »VM 173«, saj morebiti nakazuje na Mihaela (Andreja) Vogla, nekdanjega lastnika trebuške steklarne.

Povsem zanesljiv pa je izvor ostalih predmetov, ki so predstavljeni v katalogu, saj so bili najdeni na poznanih lokacijah nekdanjih steklarn. Glavnina je prišla v Tolminski muzej iz zasebne zbirke leta 2019, ostali so bili pridobljeni ob zadnjih arheoloških terenskih raziskavah, ki so bile opravljene v letu 2025. Vsi ti predmeti, ki so uvrščeni v arheološko zbirko, potrjujejo obstoj steklarske dejavnosti ter doslej že znane lokacije steklarskih delavnic. Steklene črepinje in steklena žlindra

La maggior parte degli oggetti in vetro, che secondo una consolidata tradizione si ritiene prodotti nelle vetrerie di Tribussa e della Selva di Tarnova, è entrata nella collezione del Museo di Tolmino negli anni ’60 del secolo scorso. La collezione è dominata da semplici bottiglie di uso commerciale, di forma sferica o cilindrica, realizzate in vetro trasparente verde o marrone scuro. Le bottiglie di forma sferica erano sempre rivestite da uno spesso strato protettivo di paglia, mentre le bottiglie cilindriche, conosciute localmente come “cilarca”, potevano anche essere senza rivestimento. La funzione esatta di queste bottiglie non è del tutto chiara, ma si ritiene servissero per la vendita di vino e acqua minerale.

Oltre alle bottiglie, la collezione comprende anche una piccola oliera in vetro e un’anta di finestra vetrata, anch’essa indicata, dai precedenti proprietari, come un prodotto delle vetrerie locali. Una bottiglia a corpo sferico, ritrovata alcuni anni fa nel corso del fiume Idrijca, tra Dolenja Trebuša e Slap ob Idrijci, è inclusa in questo catalogo soprattutto per il marchio “VM 173” impresso sul vetro, che potrebbe indicare Michael (Andrea) Vogel, ex proprietario della vetreria di Tribussa.

L’origine degli altri oggetti presentati nel catalogo è invece pienamente certa, essendo stati rinvenuti in località note di antiche vetrerie. La maggior parte di questi oggetti è stata acquisita da una collezione privata nel 2019, mentre altri sono stati recuperati durante le recenti ricerche archeologiche sul campo effettuate nel 2025. Tutti questi oggetti, oggi inclusi nella collezione archeologica, confermano l’esistenza di

pa nam pomagajo tudi pri določanju izvora steklenih predmetov, saj o tem, razen ustnega izročila, sicer nimamo drugih konkretnejših dokazov. V pomoč so nam predvsem črepinje steklenic, kozarcev in drugih steklenih posod (npr. dna, vratovi in ročaji), ki jih lahko primerjamo z v celoti ohranjenimi predmeti in tako zanesljiveje sklepamo, kje so bili narejeni.

attività vetrarie e le localizzazioni già note delle officine di vetro. Frammenti di vetro e cullet sono inoltre utili per determinare l'origine degli oggetti in vetro, poiché, oltre alla tradizione orale, non disponiamo di altre prove concrete. Particolarmente preziosi sono i frammenti di bottiglie, bicchieri e altri recipienti (ad esempio basi, colli e manici), che possono essere confrontati con oggetti integri, permettendo di trarre conclusioni più affidabili sul luogo di produzione.

Fotografije predmetov:
Jernej Humar

Fotografie degli oggetti:
Jernej Humar

**TM 4929**

31 × 14 × 3 cm



**Steklenica s kroglastim trupom**

V kovinski kalup pihano prozorno zelenkasto steklo, manjka slamnati oplet. Na ovalnem delu za prst debela vdolbina, nastala pri izdelavi steklenice.

Gorenja Trebuša, Pri Krtu

---

**Bottiglia a corpo sferico**

Vetro trasparente verdognolo soffiato in stampo metallico, rivestimento in paglia mancante. Sul lato ovale una profonda depressione per il pollice, formatasi durante la lavorazione della bottiglia.

Gorenja Trebuša, presso Krt

**TM 8580**

33 × 14 × 3 cm



**Steklenica s kroglastim trupom**

V kovinski kalup pihano prozorno zelenkasto steklo, manjka slamnati oplet. Na dnu vroče dotaljena oznaka »VM 173« morebiti nakazuje na izdelovalca oziroma lastnika trebuških steklarn Mihaela (Andreja) Vogla.

Reka Idrijca na odseku med Dolenjo Trebušo in Slapom ob Idrijci.

---

**Bottiglia a corpo sferico**

Vetro trasparente verdognolo soffiato in stampo metallico, rivestimento in paglia mancante. Sul fondo una marcatura a caldo “VM 173”, forse indicante il produttore o il proprietario delle vetrerie di Trebuša, Michael (Andrea) Vogla.

Fiume Idrijca, nel tratto tra Dolenja Trebuša e Slap ob Idrijci.

**TM 298**

26 × 9,4 cm



**Steklenica »cilarca«**

V kalup pihano prozorno zelenkasto steklo, vroče dooblikovano.
Merkantilna steklenica s prostornino 1,25 litra.

Dolenja Trebuša

---

**Bottiglia »cilarca«**

Vetro trasparente verdognolo soffiato in stampo, rifinito a caldo.
Bottiglia mercantile con capacità di 1,25 litri.

Dolenja Trebuša

**TM 1399**

26 × 9,4 cm



**Steklenica »cilarca«**

V kalup pihano prozorno zelenkasto steklo, vroče dooblikovano.
Merkantilna steklenica s prostornino 1,25 litra.

Gorenja Trebuša

---

**Bottiglia »cilarca«**

Vetro trasparente verdognolo soffiato in stampo, rifinito a caldo.
Bottiglia mercantile con capacità di 1,25 litri.

Gorenja Trebuša

**TM 2618**

27,5 × 10 cm



**Steklenica »cilarca«**

V kalup pihano prozorno zelenkasto steklo, kratek vrat zaključen z navzven zavihanim grlom, visoko vbočeno dno. Merkantilna steklenica s prostornino 1,6 litra.

Gorski Vrh

---

**Bottiglia »cilarca«**

Vetro trasparente verdognolo soffiato in stampo, collo corto terminante con bordo rivolto verso l'esterno, fondo fortemente concavo. Bottiglia mercantile con capacità di 1,6 litri.

Gorski Vrh

**TM 300**

27,5 × 9,5 cm



**Steklenica**

V kalup pihano debelejše temno zeleno steklo, okrasno poudarjeno dno, na začetku kratkega vratnega dela sledi odlomljenega ročaja ali drugega vroče dooblikovanega dodatka. Merkantilna steklenica.

Gorenja Trebuša

---

**Bottiglia**

Vetro spesso verde scuro soffiato in stampo, fondo decorativo accentuato, all'inizio del breve collo tracce di un manico rotto o di un altro elemento rifinito a caldo. Bottiglia mercantile.

Gorenja Trebuša

**TM 299**

28 × 10 cm



**Steklenica**

V kalup pihano debelejše temno rjavo-zeleno steklo, kratek vrat z odebeljenim grlom. Merkantilna steklenica.

Gorenja Trebuša

---

**Bottiglia**

Vetro spesso marrone-verde soffiato in stampo, collo corto con bordo ispessito. Bottiglia mercantile.

Gorenja Trebuša

**TM 296**

3,5 × 7 cm



**Oljenka**

Brezbarvno prozorno pihano steklo, nataljen ročaj. Trebušasta posodica z odprtino je bila napolnjena z oljem.

Jerovca, Gorski Vrh

---

**Lucerna a olio**

Vetro trasparente incolore soffiato, manico applicato. Piccola ciotola a corpo panciuto con apertura, utilizzata per contenere olio.

Jerovca, Gorski Vrh

**TM, neinventarizirano | non invenntariato**



**Grla in vratovi steklenic**

Pihano prozorno zelenkasto steklo, odlomki in nedokončani izdelki.

Lokacije steklarn v Trebuši in Trnovskem gozdu

---

**Colli e imboccature di bottiglie**

Vetro trasparente verdognolo soffiato, frammenti e prodotti incompiuti.

Siti delle vetrerie a Tribussa e nella Selva di Tarnova

**TM, neinventarizirano | non invenntariato**



**Dna kozarcev in steklenic**

Brezbarvno in zeleno prosojno steklo, odlomki in nedokončani izdelki.

Lokacije steklarn v Trebuši in Trnovskem gozdu

---

**Fondi di bicchieri e bottiglie**

Vetro trasparente incolore e verdognolo, frammenti e prodotti incompiuti.

Siti delle vetrerie a Tribussa e nella Selva di Tarnova

**TM, neinventarizirano | non invenntariato**



**Odlomki ročajev**

Brezbarvno, belo in zeleno steklo, odlomki in polizdelki.

Lokacije steklarn v Trebuši in Trnovskem gozdu

---

**Frammenti di manici**

Vetro incolore, bianco e verdognolo, frammenti e semilavorati.

Siti delle vetrerie a Tribussa e nella Selva di Tarnova

**TM, neinventarizirano | non invenntariato**



**Steklene cevke**

Brezbarvno in zeleno steklo, odlomki in polizdelki. Deli lekarniškega oziroma medicinskega posodja in opreme.

Lokacije steklarn v Trebuši in Trnovskem gozdu

---

**Tubetti di vetro**

Vetro incolore e verdognolo, frammenti e semilavorati. Parti di contenitori e strumenti farmaceutici o medici.

Siti delle vetrerie a Tribussa e nella Selva di Tarnova

**TM, neinventarizirano | non invenntariato**



**Steklene črepinje in steklena žlindra**

Brezbarvno, svetlozeleno, temnozeleno in modro odpadno steklo, najdeno na območju steklarn.

Lokacije steklarn v Trebuši in Trnovskem gozdu

---

**Frammenti di vetro e scaglie di vetro**

Vetro di scarto incolore, verde chiaro, verde scuro e blu, rinvenuto nell'area delle vetrerie.

Siti delle vetrerie a Tribussa e nella Selva di Tarnova



**Deli talilnega lonca, obliti s steklovino**

Glineni rob in stena talilnega lonca,
oblita s temnozeleno stekleno oblogo.

Območje steklarne Na Melinah, Gorenja Trebuša

---

**Parti di crogiuolo rivestite di vetro**

Orlo e parete del crogiuolo in terracotta
rivestiti con uno strato di vetro verde scuro.

Area della Località “Ai mulini”, Tibussa

**TM, neinventarizirano | non invenntariato**



**Črepinje keramičnih posod**

Deli posod iz žgane gline, okrašeni z gosto vtisnjenimi pikami, najdeni na območju steklarn. Posode so bile domnevno namenjene za gospodinjsko rabo.

Lokacije steklarn v Trebuši in Trnovskem gozdu

---

**Frammenti di contenitori in ceramica**

Parti di recipienti in argilla cotta decorati con puntini impressi, rinvenuti nell'area delle vetrerie. I recipienti erano presumibilmente destinati all'uso domestico.

Siti delle vetrerie a Tribussa e nella Selva di Tarnova

**TM, neinventarizirano | non invenntariato**

6 - 9 × 1 cm



**Deli cevk za pihanje stekla**

Odlomki železnih palic za pihanje stekla.

Območje steklarne Na Melinah, Gorenja Trebuša

---

**Parti di cannelli per soffiatura del vetro**

Frammenti di aste di ferro utilizzate per soffiare il vetro.

Area della Località “Ai mulini”, Tibussa

**TM, neinventarizirano | non invenntariato**

11,5 × 9 × 5,5 cm



**Del žgane opeke**

Kos opeke, najden na območju steklarne Na Melinah, uporabljen pri gradnji steklarske peči ali delov stavb.

Območje steklarne Na Melinah, Gorenja Trebuša

---

**Frammento di mattone cotto**

Pezzo di mattone rinvenuto nell'area della vetreria Na Melinah, utilizzato nella costruzione del forno da vetro o di altre strutture.

Area della Località "Ai mulini", Tibussa

# POSAMEZNE GLAŽUTARSKE NAJDBE IZ DRUGIH JAVNIH IN ZASEBNIH ZBIRK

# SINGOLI REPERTI VETRARI DA ALTRE COLLEZIONI PUBBLICHE E PRIVATE

**Petra Kolenc**
ZRC SAZU, Zgodovinski inštitut Milka Kosa



Številni posamezniki, posebej tisti, ki živijo na območju med Lokvami, Lazno, Gorenjo Trebušo in Čepovanom in so po pripovedovanjih svojih prednikov izvedeli za steklarne v Trebuši in Trnovskem gozdu, so velikokrat našli kakšen del predmeta, večinoma pa zgolj odlomke, črepinje ali žlindre, le redki pa so zbiralci, ki so tu in tam naključno našli zelo dobro ohranjen predmet. Nekaj najdb, ki se nahajajo v zasebnih in drugih javnih zbirkah, zato vključujemo tudi v ta popis.

Alcuni abitanti, in particolare quelli che vivono nell'area tra Lokve, Lazna, Gorenja Trebuša e Čepovan e che, secondo i racconti dei loro antenati, hanno appreso delle vetrerie nella valle di Tribussa e nella Selva di Tarnova, hanno spesso trovato qualche parte di oggetto; nella maggior parte dei casi però solo frammenti, scaglie o frammenti, mentre solo pochi collezionisti hanno occasionalmente rinvenuto oggetti molto ben conservati. Alcuni ritrovamenti, tipici delle collezzioni private e altre pubbilche, sono quindi inclusi anche in questo inventario.

Fotografije predmetov:
Massimo Crivellari in Jernej Humar

Fotografie degli oggetti:
Massimo Crivellari e Jernej Humar



**Kozjanski park, neinventarizirano | non invenntariato**

19,5 × 8 cm



**Steklenica za rozolijo**

Pihano prosojno zeleno steklo, oplet iz slame, zamašek iz plute. Valjasta, proti dnu zožena steklenica, namenjena za prodajo sladkega likerja rozolija. Steklenica je bila med obnovo najdena na gradu Podsreda.

Grad Podsreda na Kozjanskem

---

**Bottiglia per rosolio**

Vetro soffiato trasparente, di colore verde, rivestimento in paglia, tappo in sughero. Bottiglia cilindrica, con restringimento verso il fondo, destinata alla vendita del liquore dolce rosolio.

Castello di Podsreda, Kozjansko

**Kozjanski park, neinventarizirano | non inventariata**

18 × 7,8 cm



**Steklenica za rozolijo**

Pihano prosojno zeleno steklo, manjka slamnat oplet, zamašek iz plute. Valjasta, proti dnu zožena steklenica, namenjena za prodajo sladkega likerja rozolija. Steklenica je bila med obnovo najdena na gradu Podsreda.

Grad Podsreda na Kozjanskem

---

**Bottiglia per rosolio**

Vetro soffiato trasparente, di colore verde, rivestimento in paglia mancante, tappo in sughero. Bottiglia cilindrica, con restringimento verso il fondo, destinata alla vendita del liquore dolce rosolio.

Castello di Podsreda, Kozjansko





**Vratovi steklenic**

Pihano prozorno zelenkasto steklo, odlomki in nedokončani izdelki.

Lazna, Mrzla draga, Ciganska dolina

---

**Colli di bottiglie**

Vetro soffiato trasparente di colore verdognolo, frammenti e prodotti incompiuti.

Lazna, Valfredda nella Valle degli Zingari



**Dna steklenic**

Temno zeleno in zeleno prosojno steklo, odlomki in nedokončani izdelki.

Lazna, Mrzla draga, Ciganska dolina

---

**Fondi di bottiglie**

Vetro soffiato trasparente di colore verde scuro e verdognolo, frammenti e prodotti incompiuti.

Lazna, Valfredda nella Valle degli Zingari

## zasebna zbirka | collezione privata



**Steklene črepinje**

Brezbarvno in zeleno steklo, odlomki in polizdelki. Deli lekarniškega oziroma medicinskega posodja in opreme.

Lazna, Mrzla draga, Ciganska dolina

---

**Frammenti di vetro**

Vetro incolore e verdognolo, frammenti e semilavorati. Parti di contenitori e strumenti farmaceutici o medici.

Lazna, Valfredda nella Valle degli Zingari



**Steklene črepinje**

Brezbarvno in zeleno steklo, odlomki in polizdelki. Deli lekarniškega oziroma medicinskega posodja in opreme.

Lazna, Mrzla draga, Ciganska dolina

---

**Frammenti di vetro**

Vetro incolore e verdognolo, frammenti e semilavorati. Parti di contenitori e strumenti farmaceutici o medici.

Lazna, Valfredda nella Valle degli Zingari

**zasebna zbirka | collezione privata**



**Steklena žlindra in črepinje**

Lazna, Mrzla draga, Ciganska dolina

---

**Scaglie e frammenti di vetro**

Lazna, Valfredda nella Valle degli Zingari



**Steklena žlindra in črepinje**

Lazna, Mrzla draga, Ciganska dolina

---

**Scaglie e frammenti di vetro**

Lazna, Valfredda nella Valle degli Zingari



**Deli steklarskega kotla s stekleno oblogo**
Lazna, Mrzla draga, Ciganska dolina

---

**Parti di crogiuolo con rivestimento vetroso**
Lazna, Valfredda nella Valle degli Zingari

**zasebna zbirka | collezione privata**



**Deli keramičnih posod**
Lazna, Mrzla draga, Ciganska dolina

---

**Frammenti di contenitori in ceramica**
Lazna, Valfredda nella Valle degli Zingari

## zasebna zbirka | collezione privata



**Pečnica**
Lazna, Mrzla draga, Ciganska dolina

---

**Piastrella da stufa**
Lazna, Valfredda nella Valle degli Zingari

GO! 2025
NOVA GORICA
GORIZIA

Uradni program
Programma ufficiale
Official programme

Interreg
Italia-Slovenija

Cofinanziato dall'Unione europea
Sofinancira Evropska unija

Fondo per piccoli progetti GO! 2025
Sklad za male projekte GO! 2025

GECT GO
EZTS GO

Projekt Glass-Routes financira Evropska unija iz Sklada za male projekte GO! 2025 Programa Interreg VI-A Italija-Slovenija 2021-2027, ki ga upravlja EZTS GO in je del uradnega programa Evropske prestolnice kulture 2025 Nova Gorica – Gorica.
Il progetto Glass-Routes è finanziato dall'Unione Europea attraverso il Fondo per i piccoli progetti GO! 2025 del Programma Interreg VI-A Italia-Slovenia 2021–2027, gestito dal GECT GO ed è parte del programma ufficiale della Capitale Europea della Cultura 2025 Nova Gorica – Gorizia.

www.ita-slo.eu | www.euro-go.eu/spf

REGIONE AUTONOMA
FRIULI VENEZIA GIULIA

**Regione autonoma Friuli Venezia Giulia**
**Avtonomna dežela Furlanija-Julijska krajina**
Presidente | Predsednik: **Massimiliano Fedriga**
Assessore alla cultura e allo sport | Odbornik za kulturo in šport: **Mario Anzil**

ZRC SAZU

ZRC SAZU
Znanstvenoraziskovalni center Slovenske akademije znanosti in umetnosti
Centro ricerche dell'Accademia slovena di scienze e arti
Direktor | Direttore: **dr. Oto Luthar**

Zgodovinski inštitut Milka Kosa
Istituto storico Milko Kos
Predstojnica | Direttore dell'Istituto: **dr. Petra Svoljšak**

ER PAC FVG Ente Regionale Patrimonio Culturale Friuli Venezia Giulia

ERPAC, Ente regionale per il patrimonio culturale della Regione autonoma Friuli Venezia Giulia
Deželni zavod za kulturno dediščino Furlanije - Julijske krajine
Direttore generale | Generalna direktorica: **Lydia Alessio-Vernì**

Servizio Ricerca, musei e archivi storici
Služba za raziskave, muzeje in zgodovinske arhive

Musei Provinciali di Gorizia
Pokrajinski muzeji v Gorici
Direttore | Direktorica: **Raffaella Sgubin**